

#### Wichtige Hinweise

Die Sicherheit des Gerätes muß nach einer Reparatur oder Überprüfung erhalten bleiben. Es dürfen deshalb keine konstruktiven Merkmale des Gerätes sicherheitsmindernd verändert werden (z.B. müssen Abdeckungen ordnungsgemäß angebracht sein).

Ersatzteile müssen hinsichtlich ihrer Daten und ihrer Merkmale dem getauschten Teil entsprechen, damit die Sicherheit des Gerätes nicht vermindert wird. Verwenden Sie deshalb nur Original-Ersatzteile.

#### Avvisi importanti

La sicurezza dell'apparecchio deve rimanere conservata anche dopo una riparazione o un controllo. Perciò non è permesso di variare connotati costruttivi dell'apparecchio in modo che non garantiscono la sicurezza originaria (p.es. gli schemi di protezione devono essere fissati a regola d'arte).

I pezzi di ricambio devono corrispondere al pezzo da sostituire nei loro dati e nei loro connotati per garantire la stessa sicurezza dell'apparecchio. Usate perciò solo ricambi originali SABA.

#### Important note

The unit must remain safe after repair or checking. Therefore, no design features of the unit may be altered which would result in a reduction of safety (e.g. covers must be properly replaced).

With regards to their data and technical features, spare parts must correspond with the replaced part, so as not to reduce the safety of the unit. Therefore, only use original spare parts.

#### Recommendations importantes

L'appareil doit remplir les mêmes conditions de sécurité après une réparation ou un révision. Aucune caractéristique de construction de l'appareil ne doit donc être modifiée de telle sorte que la sécurité de l'appareil en soit diminuée (par ex., les couvercles doivent être remis en place correctement).

Les caractéristiques et les propriétés des pièces de rechange doivent coincider avec celles de la pièce qui est remplacée afin de ne pas réduire la sécurité de l'appareil. N'utilisez donc que des pièces de rechange d'origine.

<b>(GB) Legend</b>	<b>(F) Légende</b>	<b>(D) Zeichenerklärung</b>	<b>(E) Leyenda</b>	<b>(I) Leggènda</b>
	On	Marche	Ein	Acceso
	Off	Arrêt	Aus	Spento
	On-Off	Marche-Arrêt	Ein-Aus	Acceso-Spento
	Stand-by	Attente (veille)	Bereitschaft	Disponible
	Volume	Volume	Lautstärke	Volumen
	Balance	Balance	Balance	Balance
	Treble	Algues	Höhen	Agudos
	Bass	Graves	Bässe	Bajos
	Brightness	Luminosité	Helligkeit	Luminosidad
	Contrast	Contraste	Kontrast	Contrasto
	Hue	Teinte	Farbton	Tinta
	Colour saturation	Saturation couleur	Farbsättigung	Saturación de color
	Tuning	Syntonisation	Abstimmen	Sintonizar
	Automatic frequency control	Contrôle automatique de fréquence	Empfangsfrequenz-Regelung	Control automatico de frecuencia
	Normal-run	Défillement normal	Normal-Lauf	Desfilamiento normal
	Fast-run	Défillement rapide	Schnell-Lauf	Desfilamiento rápido
	Horizontal synchronization	Synchronisation horizontale	Horizontal Synchronisation	Sincronizacion horizontal
	Vertical synchronization	Synchronisation verticale	Vertikal Synchronisation	Sincronizacion vertical
	Horizontal picture shift	Cadrage horizontal	Bildlage Horizontal	Cuadraje horizontal
	Vertical picture shift	Cadrage vertical	Bildlage Vertikal	Cuadraje vertical
	Horizontal linearity	Linéarité horizontale	Horizontal Linearität	Linealidad horizontal
	Vertical linearity	Linéarité verticale	Vertical Linearität	Linearità orizzontale
	Picture width	Amplitude horizontale	Bildbreite	Amplitud horizontal
	Picture height	Amplitude verticale	Bildhöhe	Amplitud vertical
	Focus	Concentration	Focus	Focus
	Tape recorder	Magnétophone	Tonbandgerät	Magnetofono
	Video recorder	Magnétoscope	Videobandgerät	Video-registratore
	Output	Sortie d'un signal	Output	Salida de señales
	Input	Entrée d'un signal	Input	Entrada de señales
	Trimmer	Trimmer	Trimmer	Trimmer
	Variable capacitor	Condensateur variable	Veränderbarer (Dreh-)Kondensator	Condensador variable
	Potentiometer	Potentiomètre	Potentiometer	Potenciómetro
	Adjuster	Potentiomètre ajustable	Einstellregler	Ajustador
	Variable resistor	Résistance variable	Veränderlicher Widerstand	Resistencia variable
	Tunable circuit	Variomètre	Abstimmbarer Kreis	Circuito a sintonizar
	Circuit can be aligned	Circuit à aligner	Abgleichbarer Kreis	Circuito a alinear
	L.E.D.	L.E.D.	L.E.D.	L.E.D.
	Photodiode	Photodiode	Photodiode	Photodiodo
	Photoresistor	Photorésistance	Photowiderstand	Photoresistencia
	Socket	Prise	Buchse	Hembrilla
	Plug	Fiche	Stecker	Ficha
	Connector	Connecteur	Anschluss	Conector

SPECIFIC DATA  
FICHE SPECIFIQUE  
SONDERBLATT  
FICHA ESPECIFICA  
SCHEMA SPECIFICA

PM 25 S52

Chassis - Chasis - Telaio  
**B3-10''**

DISASSEMBLY - DEMONTAGE  
CHASSISAUSBAU - DESMONTAJE  
SMONTAGGIO

II / 1 → 4

SCHEMATIC DIAGRAMS - SCHEMAS  
SCHALTBILD - ESQUEMAS - SCHEMI

III / 1 → 8

CIRCUIT BOARDS - CIRCUITS IMPRIMÉS  
GEDRUCKTE SCHALTUNG - CIRCUITOS  
IMPRESOS - CIRCUITI STAMPATI

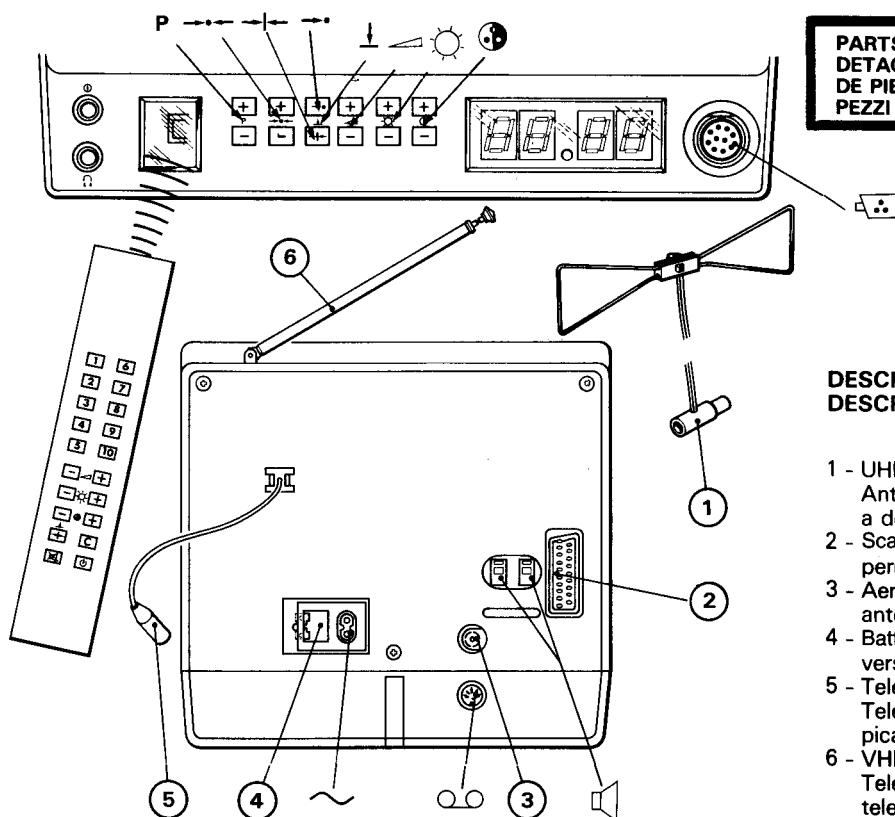
IV / 1 → 6

ADJUSTMENTS - REGLAGES  
EINSTELLUNGEN - REGLAGES  
TARATURA

V / 1 → 4

PARTS LIST - LISTES DES PIÈCES  
DETACHEES - ERSATZTEILLISTE - USTAS  
DE PIEZAS DE REPUESTO - ELENCO DEI  
PEZZI DI RICAMBIO

VI / 1 → 2



DESCRIPTION - KURZANLEITUNG - DESCRIPCION - DESCRIZIONE.

- 1 - UHF aerial nest socket - Prise gigogne de l'antenne UHF - Antennenbuchse UHF - Toma para la antena UHF - Pressa a dopia uscita dell'antenna UHF
- 2 - Scart socket - Prise péri-télévision - Europa-Normbuchse - Toma peritelevisión - Europresa normalizzata
- 3 - Aerial socket - Prise antenne - Antennenbuchse - Toma antena - Presa antenna
- 4 - Battery supply socket - Prise batterie - Buchse für Batterie - versorgung - Toma bateria - Presaper l'alimentazione a pile
- 5 - Telescopic aerial plug - Fiche de l'antenne télescopique - Teleskopantennenstecker - Enchufe de la antena telescopica - Spina dell'antenna telescopica
- 6 - VHF telescopic aerial - Antenne télescopique VHF - Teleskopantenne VHF - Antena telescopica VHF - Antenna telescopica VHF.

## MAIN CHARACTERISTICS

40 programmes infrared remote-controlled colour receiver. Selection of 85 channels through preprogrammed frequency synthesizer.

### Standards received:

Standard B-PAL 625 lines, bands I, II and III.

Standard GH-PAL 625 lines, bands IV and V.

### Cathode ray tube:

Screen 25 cm diagonal.

### Sound power:

1,5 W for 10 % distortion

### Loudspeaker:

Z = 16 Ω

### Channel selection:

40 programmes directly selected by remote control unit or + / - key on control panel.

### Power supply:

Mains: 220 or 240 V - 50 Hz.

Battery: 12-24 V.

### Hourly consumption:

Mains: 58 W (70 W with camera)

Battery: 42 W (50 W with camera).

### Jacks for accessories:

Headphone socket.

Tape recorder socket.

Camera socket.

Loudspeaker sockets.

Scart socket.

### Dimensions:

W: 265 mm

H: 255 mm

D: 333,8 mm

### Mass:

9,5 kg

## CARACTERISTIQUES PRINCIPALES

### Type d'appareil :

Récepteur couleur à télécommande infrarouge 40 programmes. Sélection de 85 canaux par système à synthèse de fréquence, préprogrammé.

### Standards reçus :

Norme B-PAL 625 lignes bandes I, II et III.  
Normes GH-PAL 625 lignes bandes IV et V.

### Tube cathodique :

Ecran 25 cm de diagonale.

### Puissance du son :

1,5 W pour une distorsion de 10 %.

### Haut-parleur :

Z = 16 Ω

### Sélection des programmes :

Sélection des 40 programmes, directe par télécommande ou par touche + et - sur le tableau de commande.

### Alimentation :

Secteur 220 ou 240 V - 50 Hz.

Batterie 12 à 24 V.

### Consommation horaire :

Secteur : 58 W (70 W avec caméra).  
batterie : 42 W (50 W avec caméra).

### Prises pour accessoires :

Prise casque.

Prise magnétophone.

Prise caméra.

Prises H.P. extérieur

Prise périphérique.

### Dimensions :

L : 265 mm

H : 255 mm

P : 333,8 mm

### Masse :

9,5 kg

## TECHNISCHE DATEN

### Gerätetyp :

Farbfernsehempfänger mit Infrarot-Fernbedienung, 40 Programme. Wahl von 85 Kanälen durch programmiertes Frequenzsynthesystem.

### Empfang :

Norm B-PAL 625 Zeilen, Band I, II und III.  
Norm GH-PAL 625 Zeilen, Band IV und V.

### Bildröhre :

Bildschirmdiagonale 25 cm.

### Ausgangsleistung :

1,5W Klirrfaktor 10 %.

### Lautsprecher :

Z = 16 Ω

### Programmwahl :

Direktwahl der 40 Programme durch Fernsteuerung oder durch Taste + und - auf dem Bedienteil.

### Stromversorgung :

Netz : 220 oder 240 V, 50 Hz.

Batterie : 12 bis 24 V.

### Verbrauch :

Netz : 58 W (70 W mit Kamera)  
Batterie : 42 W (50 W mit Kamera)

### Buchsen für Zusatzgeräte :

Kopfhörerbuchse.

TB-Buchse.

Kamerabuchse

Externe Lautsprecherbuchsen.

Europa-Normbuchse

### Abmessungen :

Breite : 265 mm

Höhe : 255 mm

Tiefe : 333,8 mm

### Gewicht :

9,5 kg

## CARACTERISTICAS PRINCIPALES

### Tipo de aparato

Receptor color con telemando infrarrojo. 40 programas. Selección de 85 canales por sistema de síntesis de frecuencia, programado.

### Recepción

Norma B-PAL 625 líneas bandas I, II y III.

Norma GH-PAL 625 líneas bandas IV y V.

### Tubo catódico

Pantalla 25 cm de diagonal.

### Potencia del sonido

1,5 W para una distorsión del 10 %.

### Altavoz

Z = 16 Ω

### Selección de los programas

Selección de los 40 programas, directa por telemando o por tecla + y - en el panel de mando.

### Alimentación

Red 220 ó 240 V - 50 Hz.

Batería 12 a 24 V.

### Consumo horario

Red : 50 W.

### Tomas para accesorios

Toma auricular.

Toma magnetófono.

Toma cámara.

Toma altavoces exteriores.

Toma peritelevisión.

### Dimensiones

Anchura : 265 mm

Altura : 255 mm

Profundidad : 333,8 mm

### Peso

9,5 kg

## PRINCIPALI CARATTERISTICHE

### Tipo d'apparecchio :

Ricevitore a colori a telecomando infrarosso a 40 programmi. Selezione di 85 canali mediante un sistema di sintesi di frequenza prefissato.

### Standard ricevuti :

Norma B-PAL 625 linee banda I, II e III.

Norma GH-PAL 625 linee banda IV et V.

### Tubo catodico :

Schermo : 25 cm di diagonale.

### Potenza del suono :

1,5 W per una distorsione del 10 %.

### Altoparlante :

Z = 16 Ω

### Selezione dei programmi :

Selezione di 40 programmi diretta, mediante telecomando o mediante bottone + e - sulla tastiera.

### Alimentazione :

Rete di linea 220 o 240 - 50 Hz.

Batteria : 12-24 V.

### Consumo orario :

Rete di linea : 58 W (70 W con telecamera).  
Batteria : 42 W (50 W con telecamera).

### Prese per accessori :

Presa per cuffia.

Presa per registratore.

Presa telecamera.

Prese altoparlanti esterni.

Europresa normalizzata.

### Dimensioni :

L : 265 mm

H : 255 mm

P : 333,8 mm

### Massa :

9,5 kg

## II - DISASSEMBLY - DEMONTAGE - CHASSISAUSBAU DESMONTAGE - SMONTAGGIO

### DISASSEMBLY

- Remove the 3 screws «  » (figure 1).
- Pull the rear section out approximately 1 cm →  ① in order to release the tab  then lift to release the tab .
- Disconnect (figure 2):
  - the 2 loudspeaker wires HP..
  - the line scan connector BL01
  - the degaussing coil connector BP04
- Disconnect the P.A.V..
- While holding the base , push the unit forward →  ③ (figure 1) and lift it. Tilt it towards the rear.
- Release the 2 frame deflection interconnection wires-connector BF01 - from the attachment located near the loudspeaker: white wire  and orange wire  (figure 2).
- Carefully put down the inverted unit on a protective surface (figure 4).
- Then assemble the P.A.V. and the scan connector BL01.

**Do not connect the degaussing coil connector BP04.**

### REASSEMBLY

Before assembling, remove the on/off knob.

- Disconnect the P.A.V. and the line scan connector BL01.
- Tilt the unit forwards and slide it towards the rear to install it, insuring that the tabs  enter the corresponding guides  (figure 4).
- Install the wires  and  of the deflection assembly into the attachment near the loudspeaker.
- Connect the connectors BL01 and BP04 as well as the two loudspeaker wires and the P.A.V.
- Assemble the rear part with the three screws «  ».

**IMPORTANT NOTE:** Whenever work on the sets requires its operation on its side, it is recommended to demagnetize the tube with an external loop.

### REPLACEMENT OF HANDLE

(figure 3)

- Lift one side of the handle.
- Press the tab «  ».
- Squeeze the two supports in line with the arrows then lift.

### DEMONTAGE

- Retirer les 3 vis «  » (figure 1).
- Tirer la partie arrière sur environ 1 cm →  ① de façon à décrocher la languette  puis soulever pour retirer cette pièce .
- Débrancher (figure 2):
  - les 2 fils HP.
  - le connecteur balayage ligne BL01
  - le connecteur boucles de démagnétisation BP04
- Déconnecter la P.A.V.
- Tout en maintenant le socle , pousser le coffret vers l'avant →  ③ (figure 1) et le soulever. Lui imprimer un mouvement de bascule vers l'arrière.
- Dégager les 2 fils de liaison déviaiteur trame-connecteur BF01 de l'attache située près du HP, fil blanc  et fil orange  (figure 2).
- Déposer délicatement le coffret retourné sur une surface de protection (figure 4).
- Procéder alors au remontage de la P.A.V. et du connecteur balayage ligne BL01.

**Ne pas rebrancher le connecteur boucles de démagnétisation BP04.**

### REMONTAGE

Avant de procéder au remontage, retirer le bouton M/A.

- Débrancher la P.A.V. et le connecteur balayage ligne BL01.
- Basculer le coffret vers l'avant et le glisser vers l'arrière pour le mettre en place, en prenant soin d'engager les languettes  dans les guides correspondants  (figure 4).
- Remettre les fils  et  du déviaiteur dans l'attache près du HP.
- Rebrancher les connecteurs BL01 et BP04 ainsi que les 2 fils HP et la P.A.V.
- Remonter la partie arrière avec ses 3 vis «  ».

**NOTA IMPORTANTE :** Après chaque intervention ayant nécessité un fonctionnement avec le coffret basculé, il est souhaitable de démagnétiser le tube avec une boucle extérieure.

### REPLACEMENT DE LA POIGNEE

(figure 3)

- Soulever un des côtés de la poignée.
- Appuyer sur la languette «  ».
- Pincer les 2 supports suivant les flèches puis soulever.

### CHASSISAUSBAU

- Die 3 Schrauben «  » herausdrehen (Abb. 1).
- Das hintere Teil ca. 1 cm →  ① herausziehen, um die Zunge  auszuheben, anheben und dieses Teil  abnehmen.
- Verbindungen lösen (Abb. 2):
  - Die 2 Lautsprecherdrähte HP.
  - den Zeilenablenkanschluss BL01
  - den Entmagnetisierungsspulen-Anschluß BP04 herausziehen.
- Die P.A.V. abziehen.
- Den Untersatz  festhalten und gleichzeitig das Gehäuse nach vorn →  ③ (Abb. 1) schieben, anheben und nach hinten kippen.
- Die zwei Verbindungsdrähte zwischen Vertikal-Ablenkeinheit und Anschluß BF01 von der Befestigung neben dem Lautsprecher lösen: weißer Draht  und orangener Draht  (Abb. 2).
- Das Gehäuse vorsichtig umgekehrt auf eine geschützte Fläche stellen (Abb. 4).
- Die P.A.V. und den Zeilenablenkanschluss BL01 wieder anbringen.

**Den Entmagnetisierungsspulen-Anschluß BP04 nicht wieder anschließen.**

### ZUSAMMENBAU

Zuerst den Netzschaltermöbel abziehen.

- Die P.A.V. und den Zeilenablenkanschluss BL01 abziehen.
- Das Gehäuse nach vorn kippen und dann so nach hinten schieben, daß die Dorne  in die entsprechenden Führungen  kommen (Abb. 4).
- Die Drähte  und  der Ablenkeinheit in der Befestigung neben dem Lautsprecher wieder anbringen.
- Die Anschlüsse BL01 und BP04, sowie die zwei Lautsprecherdrähte und die P.A.V. wieder anschließen.
- Das Rückteil mit den 3 Schrauben «  » wieder anbringen.

**WICHTIGER HINWEIS :** Nach jeder Reparatur, die bei gekipptem Gehäuse durchgeführt worden ist, empfiehlt es sich, die Röhre mit einer externen Spule zu entmagnetisieren.

### AUSTAUSCH DES GRIFFS (Abb. 3)

- Eine Seite des Griffes anheben.
- Auf die Sicherheitssperre «  » drücken.
- Die zwei Halter in Pfeilrichtung zusammendrücken und anheben.

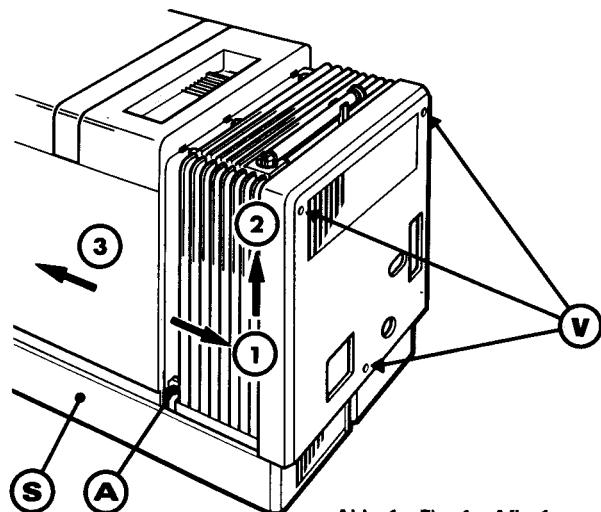


Abb. 1 Fig. 1 Afb. 1

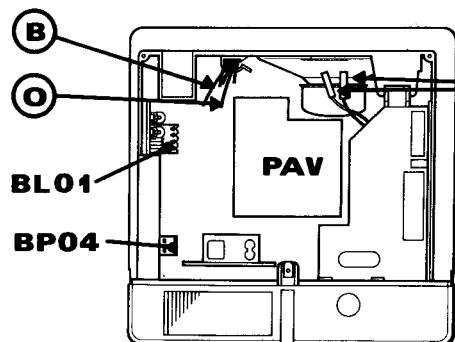


Abb. 2 Fig. 2 Afb. 2

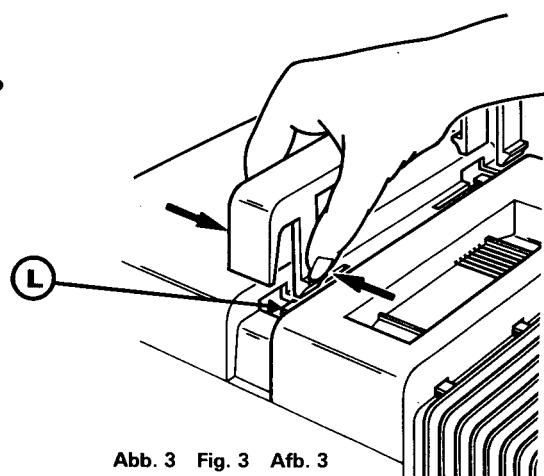


Abb. 3 Fig. 3 Afb. 3

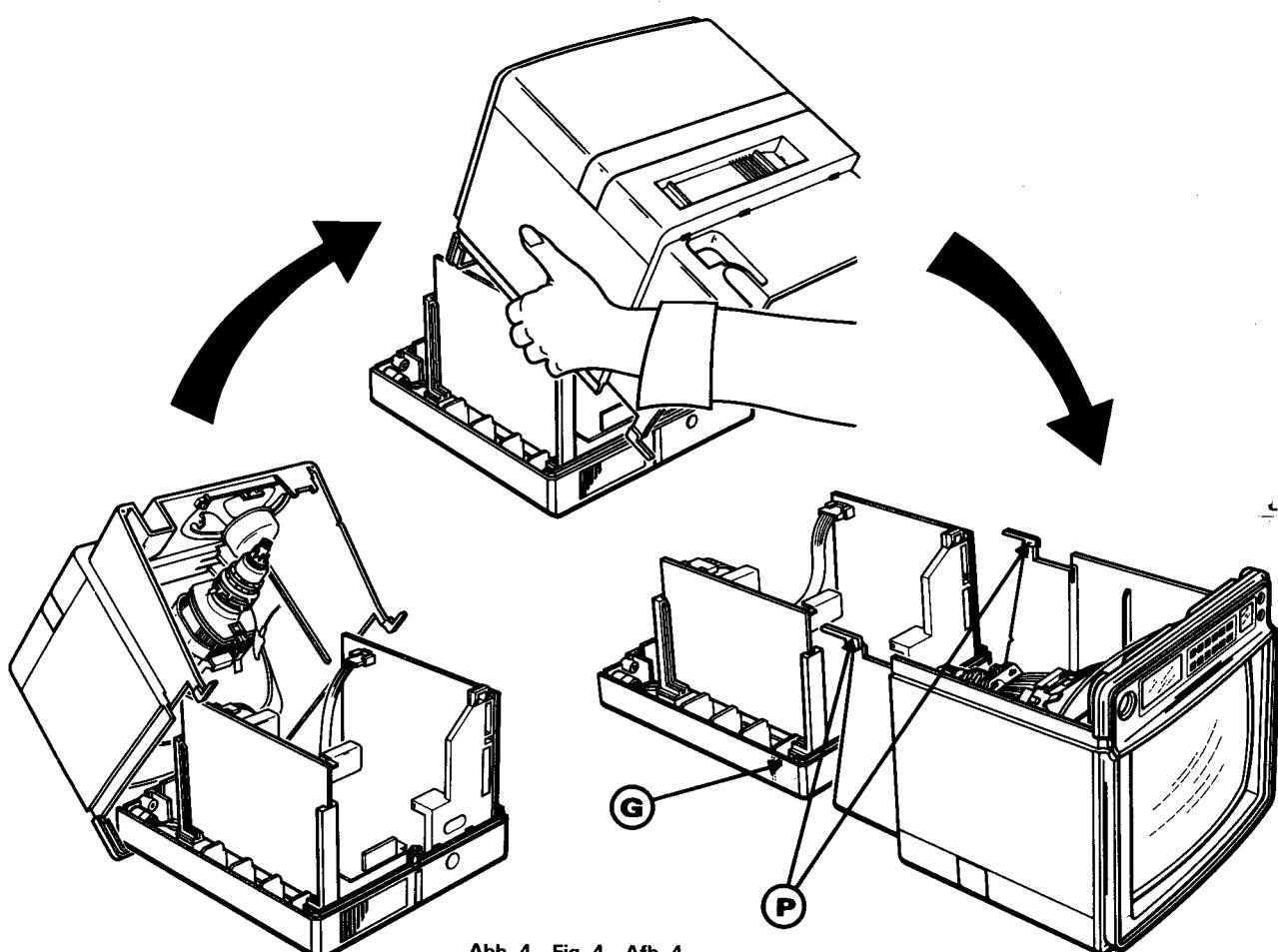


Abb. 4 Fig. 4 Afb. 4

## DESMONTAGE

- Retirar los 3 tornillos «  » (figura 1).
- Tirar la parte trasera aproximadamente 1 cm →  de manera que se desenganche la espiga  . Levantar después para retirar esta pieza .
- Desconectar (figura 2) :
  - los 2 hilos HP.
  - el conector de exploración de línea BL01.
  - el conector de bucles de desmagnetización BP04
- Desconectar la P.A.V.
- Manteniendo al mismo tiempo la base  empujar la caja hacia adelante →  (figura 1) y levantarla. Imprimirlle un movimiento basculante hacia atrás.
- Soltar los 2 hilos de enfase del desviador de cuadro-conector BF01 de la abrazadera situada cerca del HP, hilo blanco  e hilo naranja  (figura 2).
- Depositar delicadamente la caja vuelta sobre una superficie de protección (figura 4).
- Proceder entonces a montar de nuevo la P.A.V. y el conector de exploración de línea BL01.

No volver a enchufar el conector de bucles de desmagnetización BP04.

## MONTAGE

Antes de proceder a montar nuevamente, retirar el botón M/A.

- Desconectar la P.A.V. y el conector de exploración de línea BL01.
- Bacular la caja hacia adelante y deslizarla hacia atrás para colocarla en su sitio, teniendo cuidado de introducir las espigas  en las guías correspondientes  (figura 4).
- Poner de nuevo los hilos  y  del desviador en la abrazadera cerca del HP.
- Conectar de nuevo los conectores BL01 y BP04 así como los 2 hilos HP y la P.A.V.
- Volver a montar la parte trasera con sus 3 tornillos «  ».

**NOTA IMPORTANTE :** Despues de cada intervención que requiera un funcionamiento con la caja volcada, sería conveniente desmagnetizar el tubo con un bucle exterior.

## REEMPLAZAMIENTO DEL AGARRADOR (Figura 3)

- Levantar uno de los lados del agarrador.
- Apoyar sobre la espiga «  ».
- Agarrar los 2 soportes según las flechas y levantar después.

## SMONTAGGIO

- Retirar le 3 viti «  » (figura 1).
- Tirare la parte posteriore su 1 cm circa →  in modo tale da distaccare la linguetta  , poi sollevare per ritirare questo pezzo .
- Disinnestare (figura 2) :
  - i due fili HP.
  - il connettore scansione linea BL01
  - il connettore circuiti di smagnetizzazione BP04
- Disinserire la P.A.V.
- Pur mantenendo lo zoccolo 

Non inserire di nuovo il connettore dei circuiti di smagnetizzazione BP04.

## RIMONTAGGIO

Prima di procedere al rimontaggio, ritirare il bottone M/A.

- Disinserire la P.A.V. e il connettore scansione linea BL01.
- Ribaltare il cofano verso la parte anteriore e farlo scivolare verso la parte posteriore per metterlo a posto, sempre stando attento ad impegnare le linguette  nelle corrispondenti guide  (figura 4).
- Rimettere i fili  e  ».

**NOTA IMPORTANTE :** Dopo ogni intervento che abbia necessitato un funzionamento con il cofano ribaltato, è raccomandabile di smagnetizzare il tubo con un circuito esterno.

## SOSTITUZIONE DELLA MANIGLIA (Figura 3)

- Sollevare uno dei lati della maniglia.
- Spingere sulla linguetta «  ».
- Stringere i 2 supporti secondo le frecce, poi sollevare.

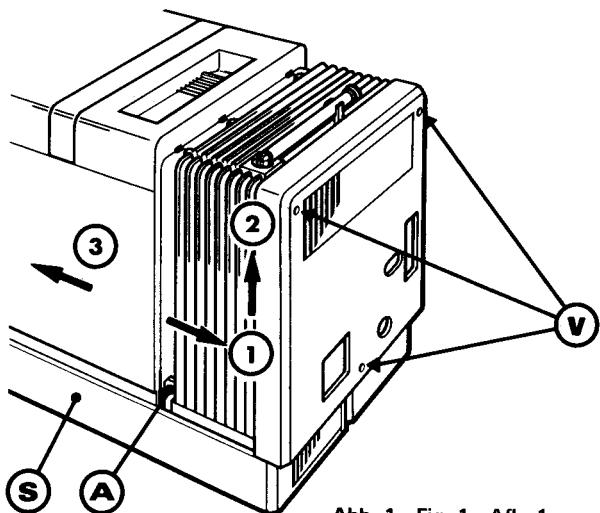


Abb. 1 Fig. 1 Afb. 1

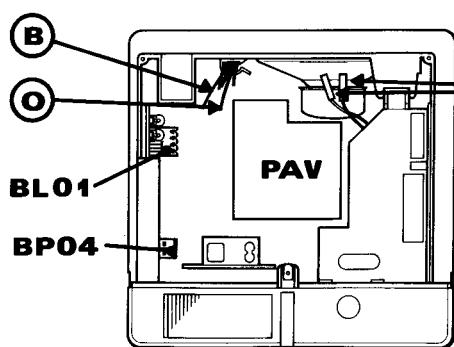


Abb. 2 Fig. 2 Afb. 2

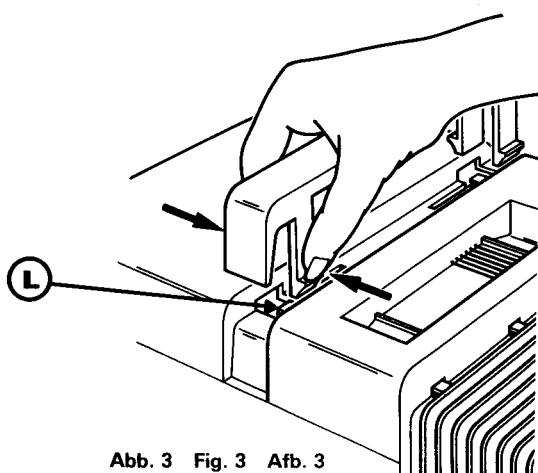


Abb. 3 Fig. 3 Afb. 3

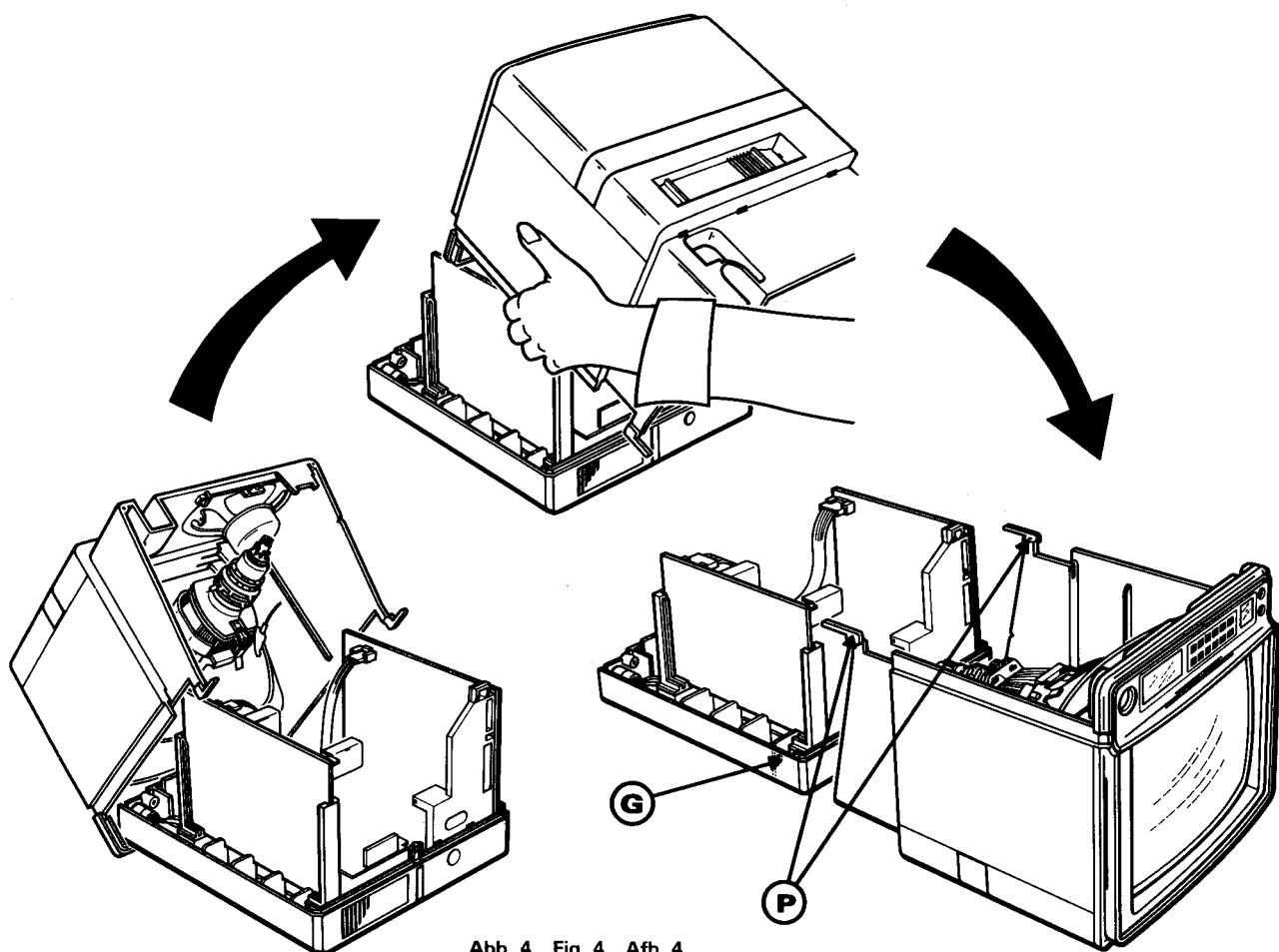
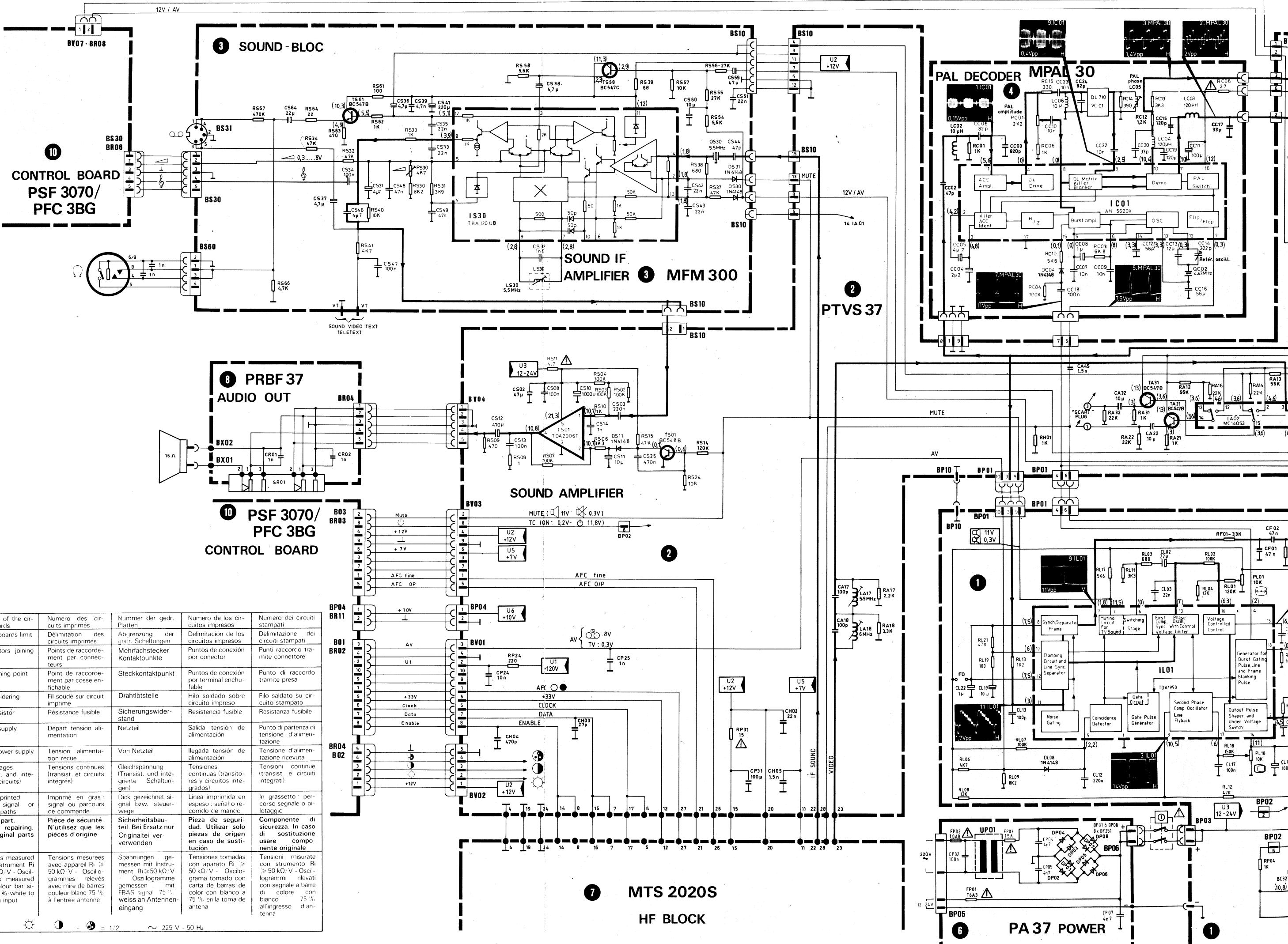
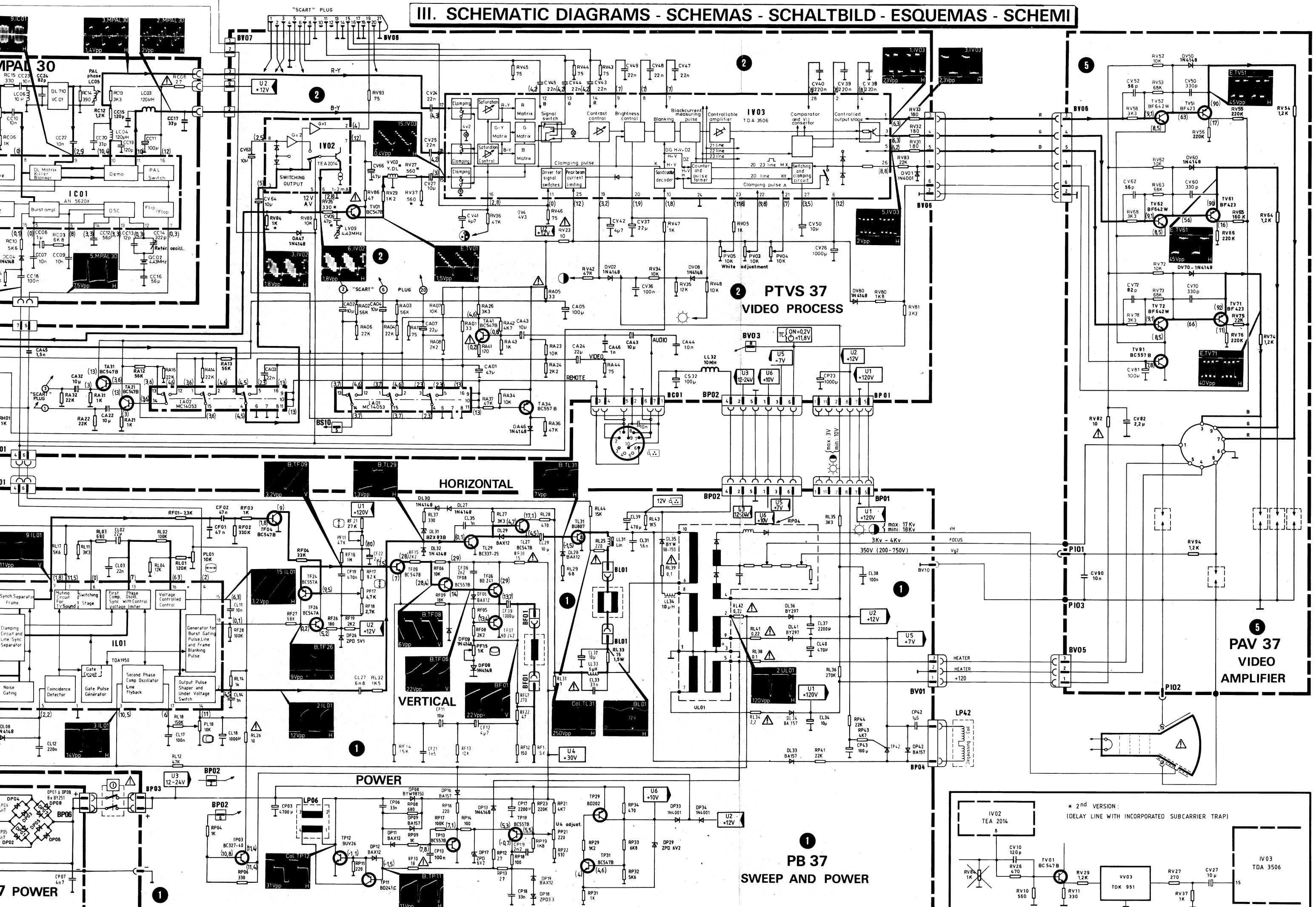


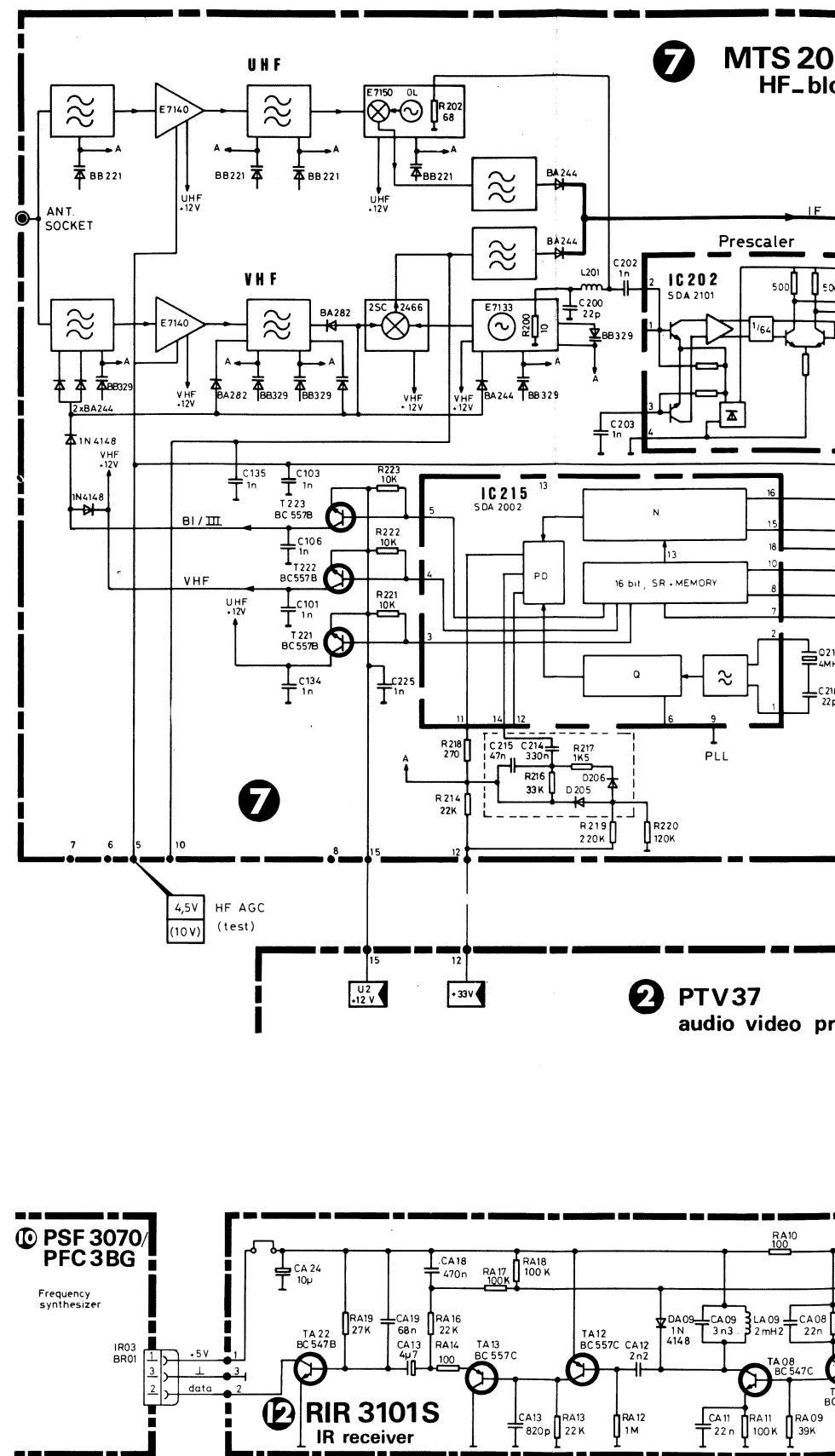
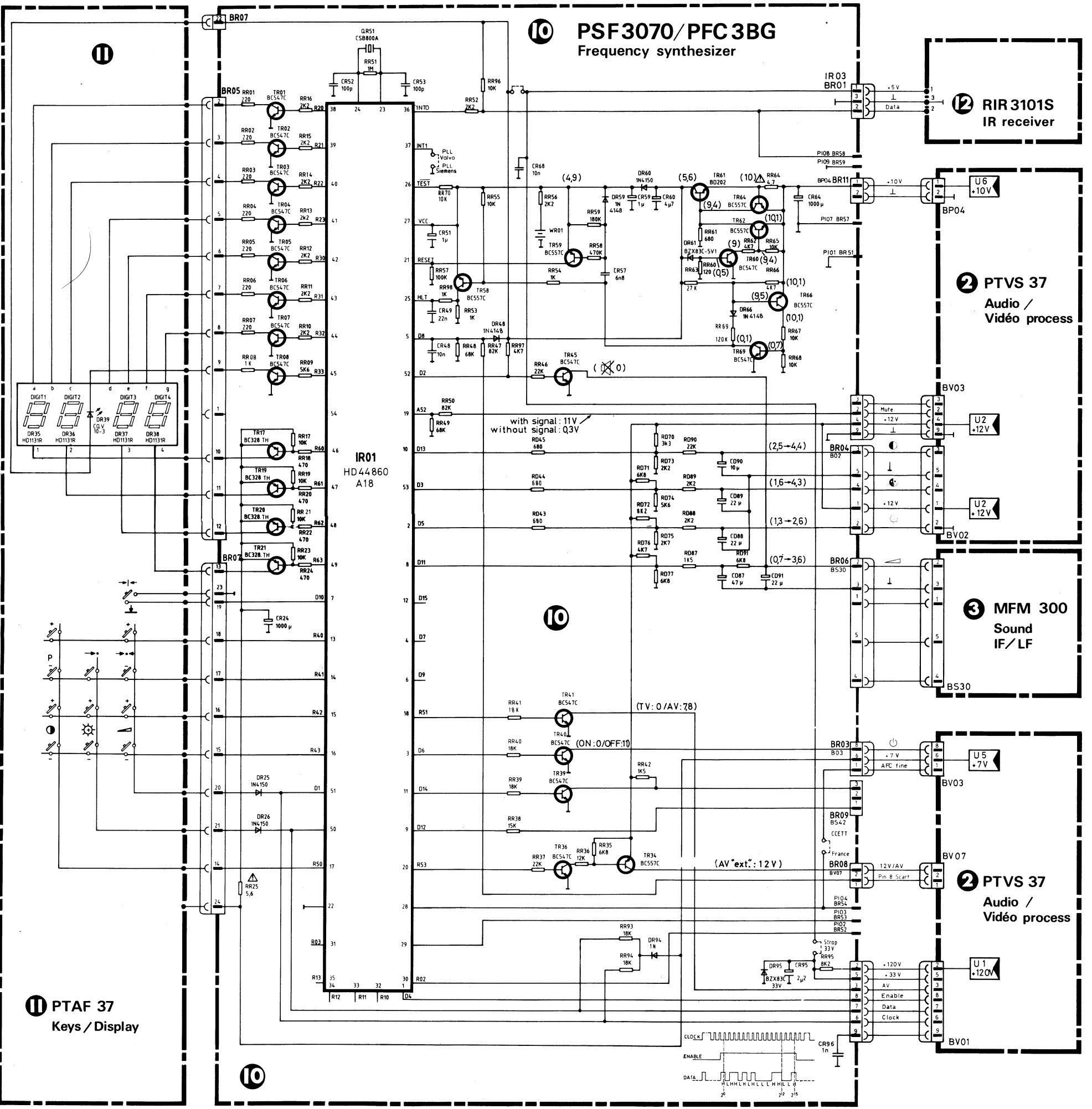
Abb. 4 Fig. 4 Afb. 4



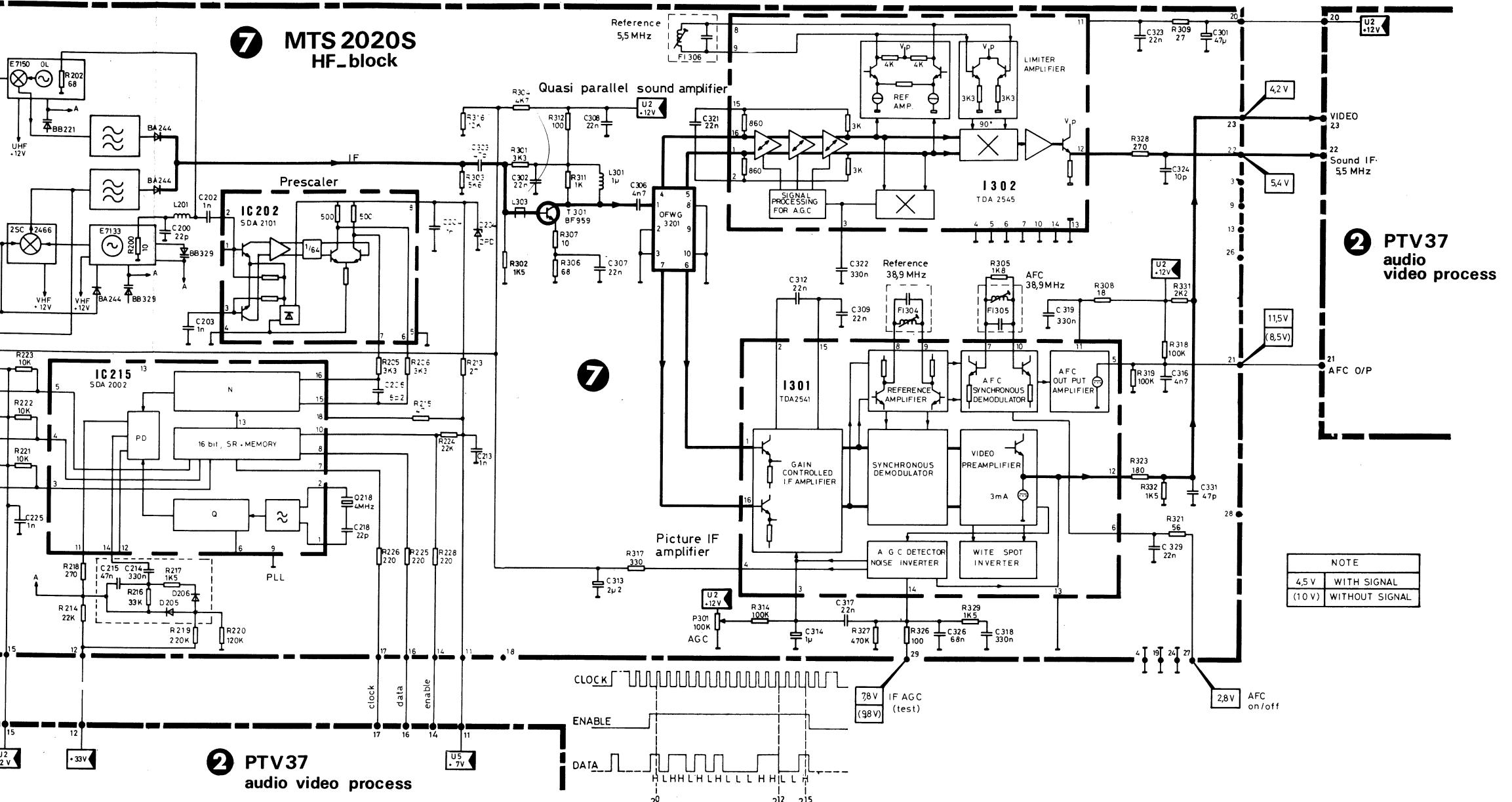
<b>1</b>	Number of the circuit boards	Numéro des circuits imprimés	Nummer der gedr. Platten	Numero de los circuitos impresos	Numero dei circuiti stampati
—	Circuit boards limit	Délimitation des circuits imprimés	Absgrenzung der jürir Schaltungen	Delimitación de los circuitos impresos	Delimitazione dei circuiti stampati
<b>11.21</b>	Connectors joining points	Points de raccordement par connecteurs	Mehrachfstecker Kontaktpunkte	Puntos de conexión por conector	Punti raccordo tramite connettore
—	Plug joining point	Point de raccordement par cosse en-fichable	Steckkontaktpunkt	Puntos de conexión por terminal enchufable	Punto di raccordo tramite presa
—	Wire soldering point	Fil soude sur circuit imprimé	Drahtlötzstelle	Hilo soldado sobre circuito impreso	Filo saldato su circuito stampato
—	Fuse resistor	Résistance fusible	Sicherungswiderstand	Resistencia fusible	Resistenza fusibile
<b>U2 12 V</b>	Power supply	Départ tension alimentation	Netzteil	Salida tensión de alimentación	Punto di partenza di tensione d'alimentazione
<b>U2 -12 V</b>	From power supply	Tension alimentation recue	Von Netzteil	Ilegada tensión de alimentación	Tensione d'alimentazione ricevuta
(12) *	DC voltages (transist. and integrated circuits)	Tensions continues (transist. et circuits intégrés)	Gleichspannung (Transist. und integrierte Schaltungen)	Tensiones continuas (transistor y circuitos integrados)	Tensioni continue (transist. e circuiti integrati)
—	Thickly printed lines : signal or control paths	Imprimé en gras : signal ou parcours de commande	Dick gezeichnete signal bzw. steuerwege	Línea imprimida en espeso : señal o recorrido de mando	In grassetto : percorso segnale o pilotaggio
<b>⚠</b>	Safety part. When repairing, use original parts only	Pièce de sécurité. N'utilisez que les pièces d'origine	Sicherheitsbauteil Bei Ersatz nur Originalteil verwenden	Pieza de seguridad. Utilizar solo piezas de origen en caso de sustitución	Componente di sicurezza. In caso di sostituzione usare componenti originali
*	Voltages measured with instrument $R_i \geq 50 \text{ k}\Omega$ - Oscillograms measured with colour bar signal 75 % white to antenna input	Tensions mesurées avec appareil $R_i \geq 50 \text{ k}\Omega$ - Oscillogrammes relevés avec mire de barres couleur blanc 75 % à l'entrée antenne	Spannungen gemessen mit Instrument $R_i \geq 50 \text{ k}\Omega$ - Oszillosogramme gemessen mit FBAS signal 75 % weiss an Antennen-eingang	Tensiones tomadas con aparato $R_i \geq 50 \text{ k}\Omega$ - Oscilogramma tomado con carta de barras de color con blanco a 75 % en la toma de antena	Tensioni misurate con strumento $R_i \geq 50 \text{ k}\Omega$ - Oszillogrammi rilevati con segnale a barre di colore con bianco a 75 % all'ingresso di antenna

### III. SCHEMATIC DIAGRAMS - SCHEMAS - SCHALTBILD - ESQUEMAS - SCHEMI





## 7 MTS 2020S HF\_block



### Important note

The unit must remain safe after repair or checking. Therefore, no design features of the unit may be altered which would result in a reduction of safety (e.g. covers must be properly replaced).

With regards to their data and technical features, spare parts must correspond with the replaced part, so as not to reduce the safety of the unit. Therefore, only use original spare parts.

### Recommendations importantes

L'appareil doit remplir les mêmes conditions de sécurité après une réparation ou une révision. Aucune caractéristique de construction de l'appareil ne doit donc être modifiée de telle sorte que la sécurité de l'appareil en soit diminuée (par ex., les couvercles doivent être remis en place correctement).

Les caractéristiques et les propriétés des pièces de rechange doivent coïncider avec celles de la pièce qui est remplacée afin de ne pas réduire la sécurité de l'appareil. N'utilisez donc que des pièces de rechange d'origine.

### Wichtige Hinweise

Die Sicherheit des Gerätes muß nach einer Reparatur oder Überprüfung erhalten bleiben. Es dürfen deshalb keine konstruktiven Merkmale des Gerätes sicherheitsmindernd verändert werden (z.B. müssen Abdeckungen ordnungsgemäß angebracht sein).

Ersatzteile müssen hinsichtlich ihrer Daten und ihrer Merkmale dem getauschten Teil entsprechen, damit die Sicherheit des Gerätes nicht vermindert wird. Verwenden Sie deshalb nur Original-Ersatzteile.

### Recomendaciones importantes

El aparato debe cumplir las mismas condiciones de seguridad después de una reparación o una revisión. Por lo tanto, nunca debe modificarse una característica de construcción del aparato de suerte que la seguridad del mismo se vea disminuida (por ejemplo: las tapas deben recolocarse correctamente).

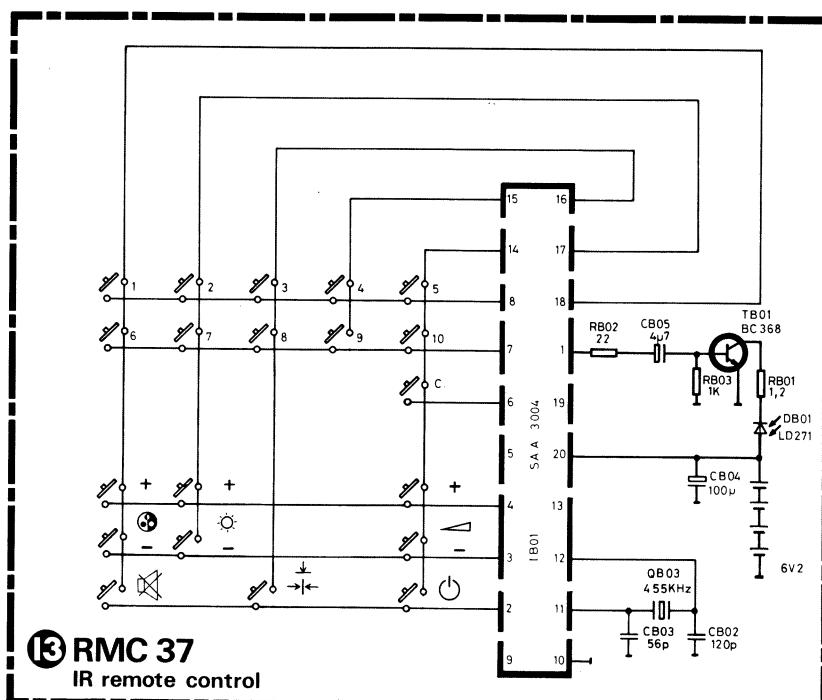
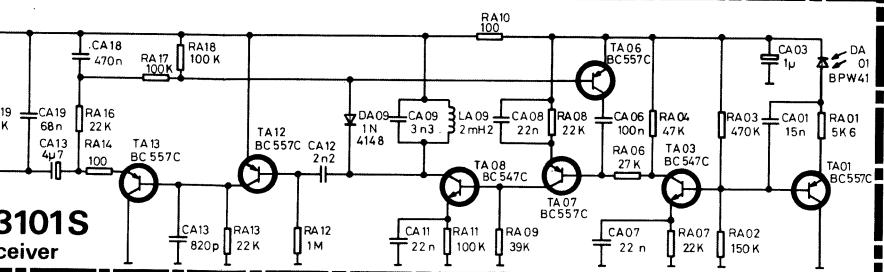
Las características y las propiedades de los repuestos deben coincidir con las de la pieza cambiada, a fin de no rebajar la seguridad del aparato.

Por consiguiente, utilícese siempre los repuestos de origen.

### Avvisi importanti

La sicurezza dell'apparecchio deve rimanere conservata anche dopo una riparazione o un controllo. Perciò non è permesso di variare connotati costruttivi dell'apparecchio in modo che non garantiscono la sicurezza originaria (p. es gli schemi di protezione devono essere fissati a regola d'arte).

I pezzi di ricambio devono corrispondere al pezzo da sostituire nei loro dati e nei loro connotati per garantire la stessa sicurezza dell'apparecchio. Usate perciò solo ricambi originali.

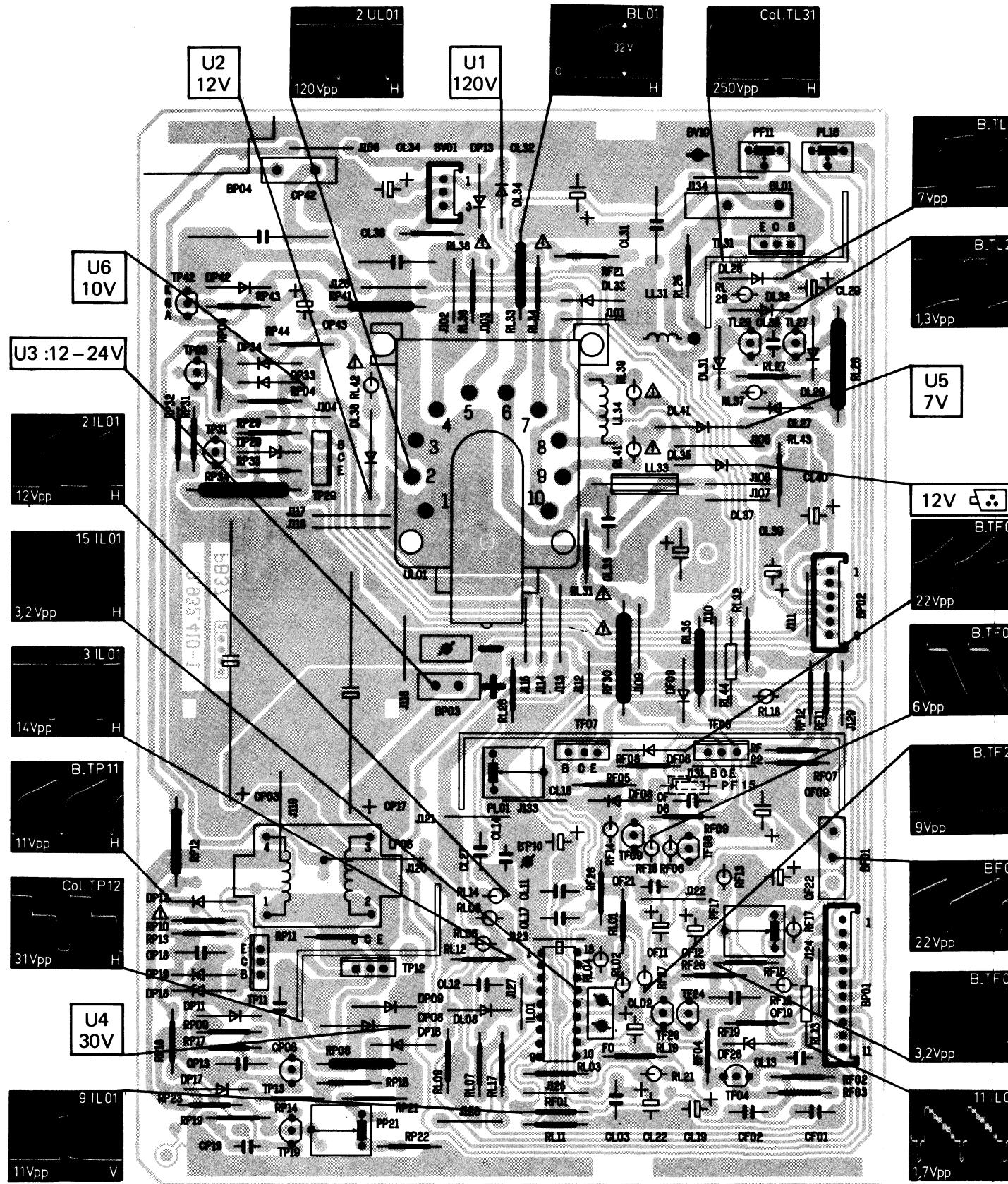


**IV. CIRCUIT BOARDS - CIRCUITS IMPRIMÉS - GEDRUCKTE SCHALTUNG - CIRCUITOS IMPRESOS - CIRCUITI STAMPATI**

1 PB37

PCB scanning  
Platine balayages  
Ablenk-Platte

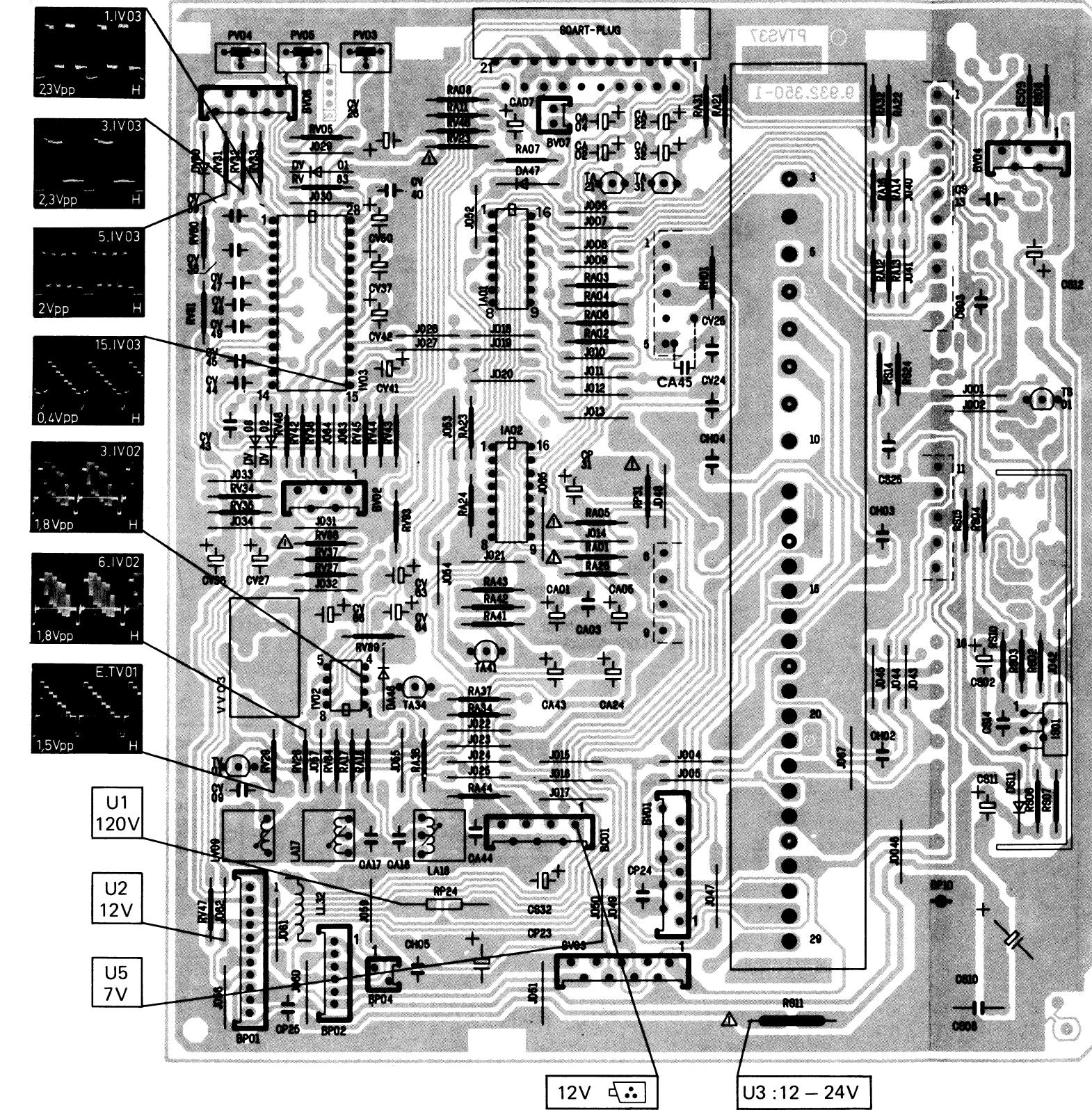
Platina-barridos  
Piastra scansioni



( COMPONENT SIDE - COTE COMPOSANTS - BESTÜCKUNGSSEITE )  
( LADO COMPONENTES - PARTE COMPONENTI )

2 PTV S 37

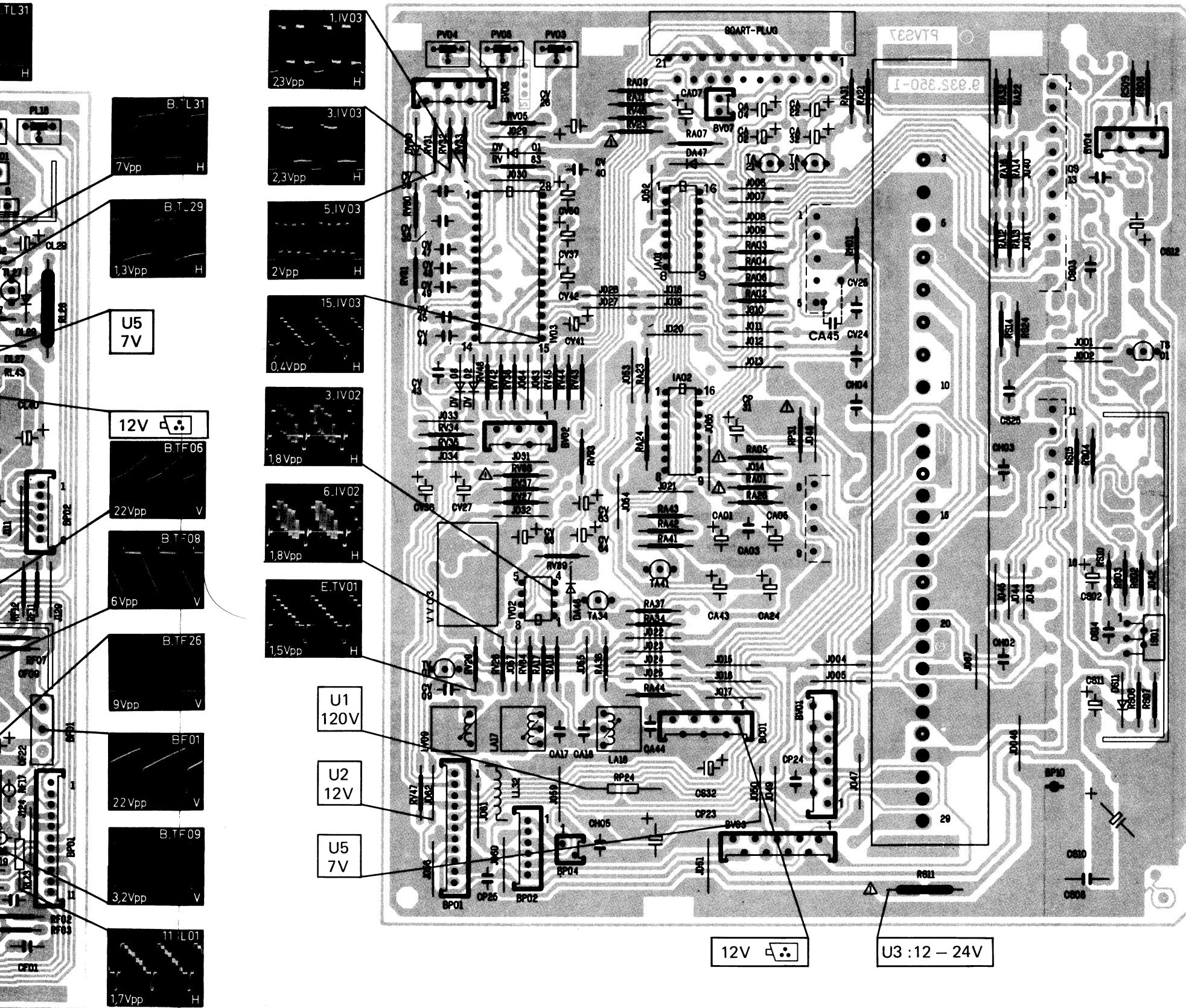
PCB video/audio process  
Platine traitement vidéo/son  
Verstärker-Platte  
Plata tratamiento video/audio  
Piastra trattamento video/audio



( COMPONENT SIDE - COTE COMPOSANTS - BESTÜCKUNGSSEITE )  
LADO COMPONENTES - PARTE COMPONENTI

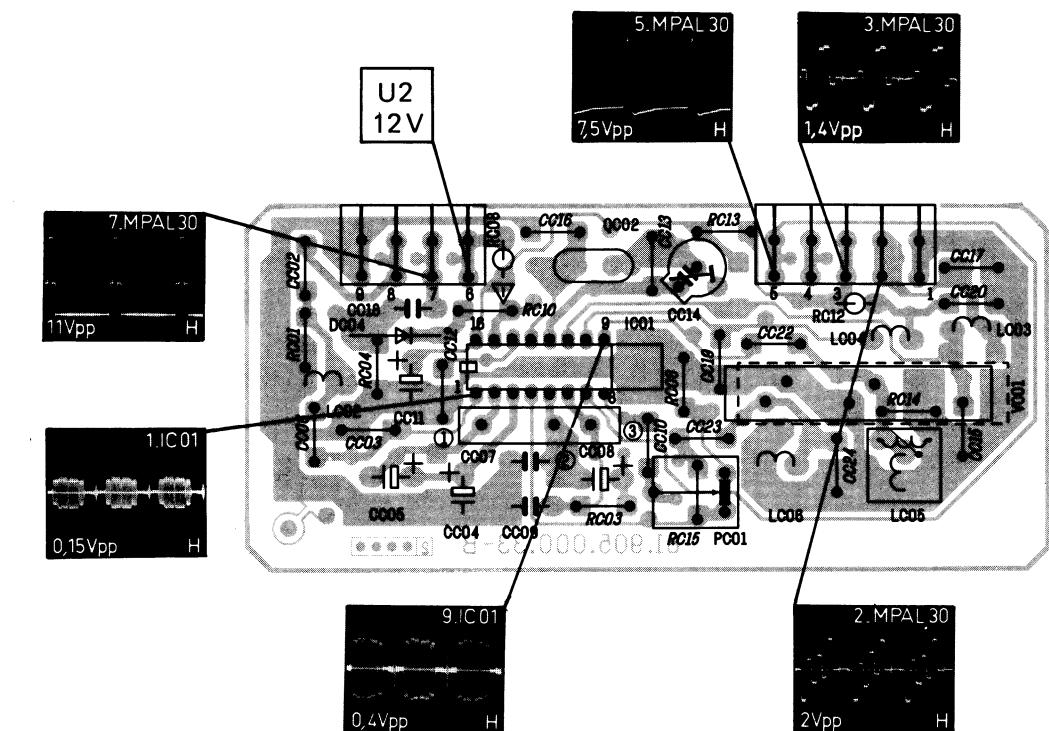
2 PTV S 37

PCB video/audio process  
Platine traitement vidéo/son  
Verstärker-Platte  
Platina tratamiento video/audio  
Piastra trattamento video/audio



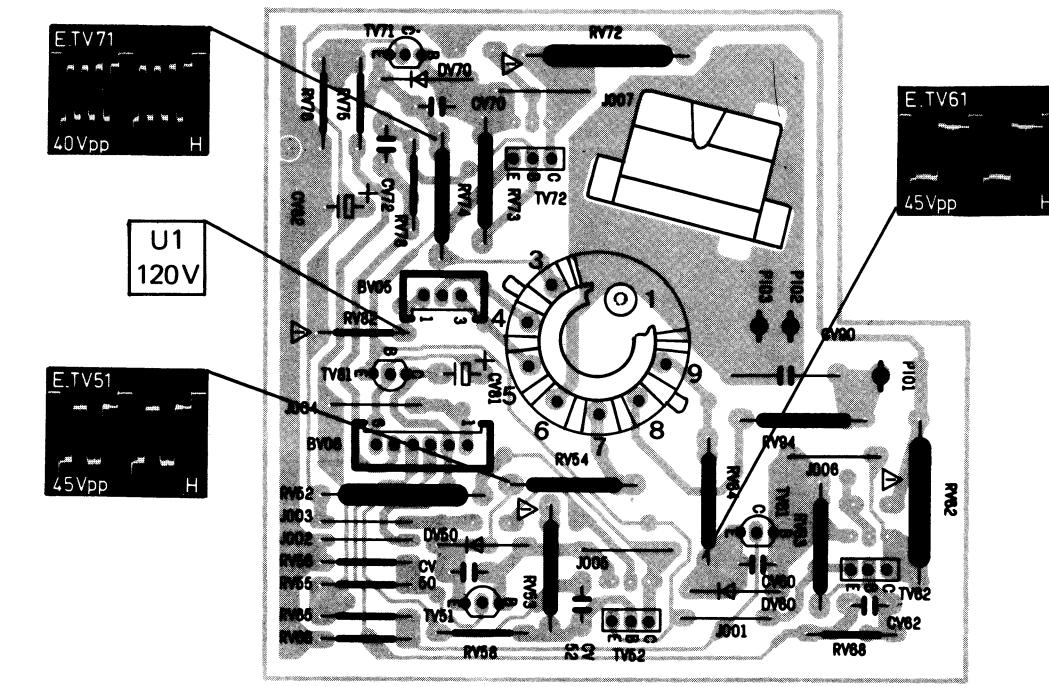
4 MPAL 30

PCB PAL-decoder  
Platine décodage PAL  
PAL-Decoder  
Platina decodificador PAL  
Piastra decodificazione PAL



5 PAV 37

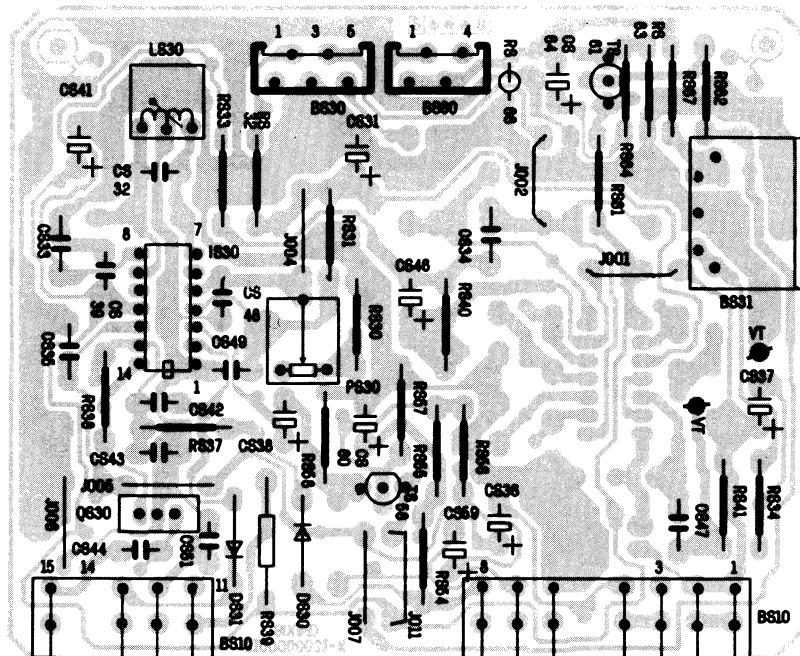
PCB video-amplifier  
Platine amplificateur vidéo  
Bildröhrenplatte  
Platina amplificador video  
Piastra amplificatore video



3

MFM 300

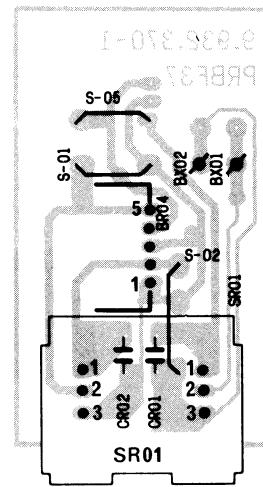
**PCB IL/LF  
Platine FI son  
Sound-bloc  
Platina FI audio  
Piastra FI audio**



1

PRBF 37

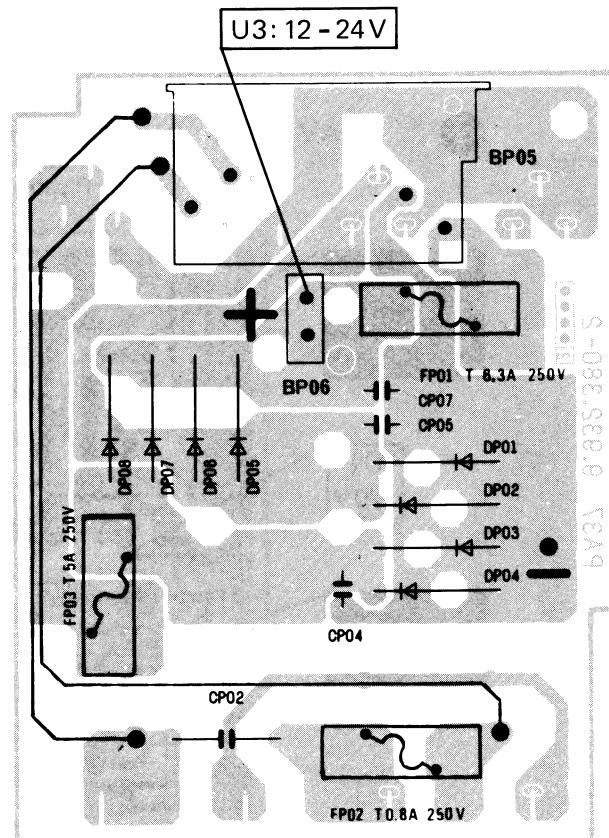
**PBC LF relay  
Platine relais BF  
NF-Relais-Platte  
Platina de enlace BF  
Piastra relè BF**



6

PA 37

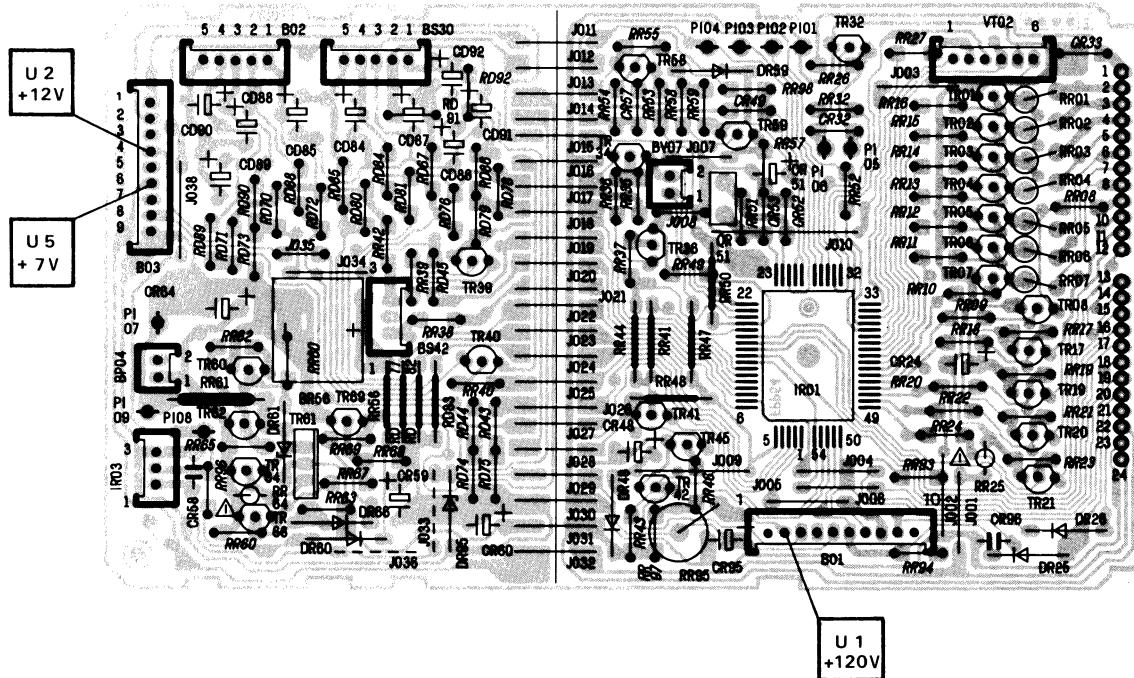
**Power PCB**  
**Platine alimentation**  
**Netzteilplatte**  
**Platina alimentación**  
**Piastre di rete**



10

## PSF 3070/PFC 3 BG

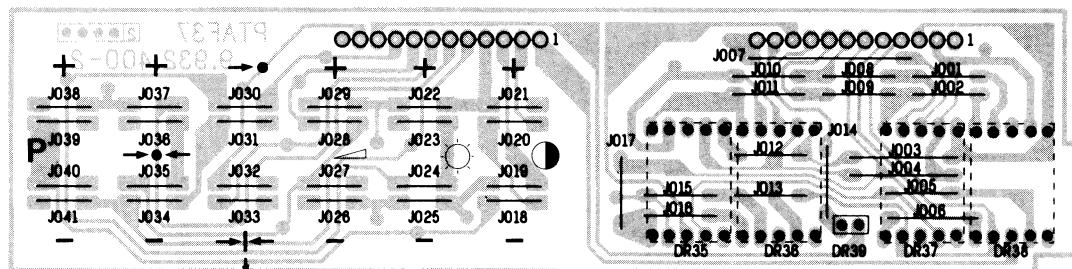
**PCB frequency synthesizer**  
**Platine synthétiseur de fréquence**  
**Steuerplatte**  
**Platina sintonizador de frecuencia**  
**Piastra sintesi di frequenza**



11

## PTAF 37

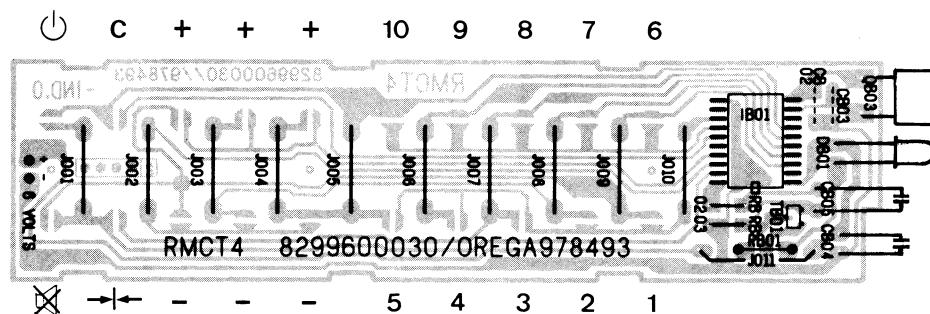
**PBC keys/display**  
**Platine touches/affichage**  
**Tasten/Anzeige-Platte**  
**Platina teclas/Indicador**  
**Piastra tasti/Indicazione**



13

**RMC 37**

**IR remote control board**  
**Platine télécommande IR**  
**Telecommander-Platte**  
**Platina mando a distancia IR**  
**Piastre telecomando IR**



12

**RIR 3101 S**

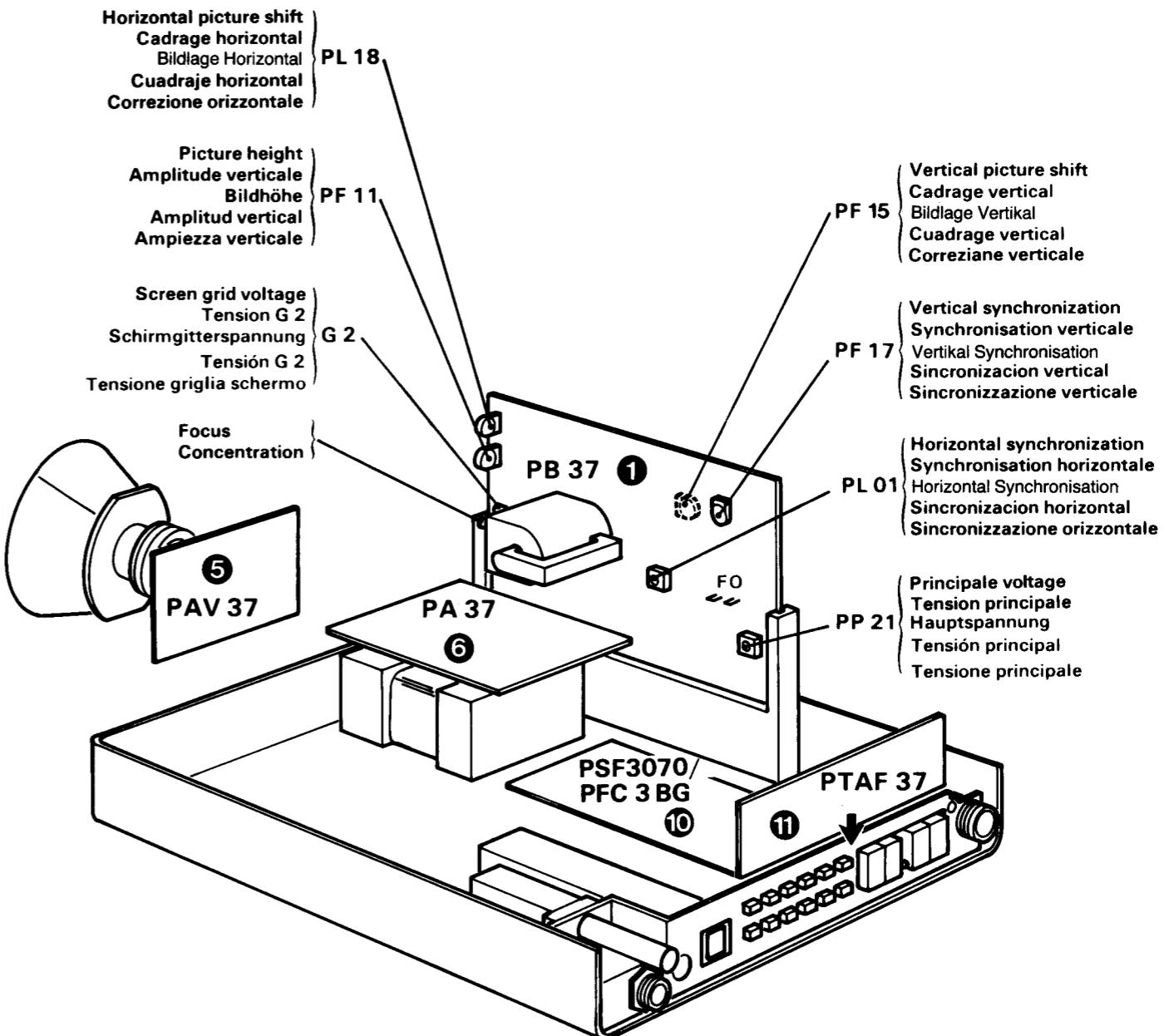
**IR receiver board**  
**Platine récepteur IR**  
**IR-Vorverstärker**  
**Platina receptor IR**  
**Piastre ricevitore IR**

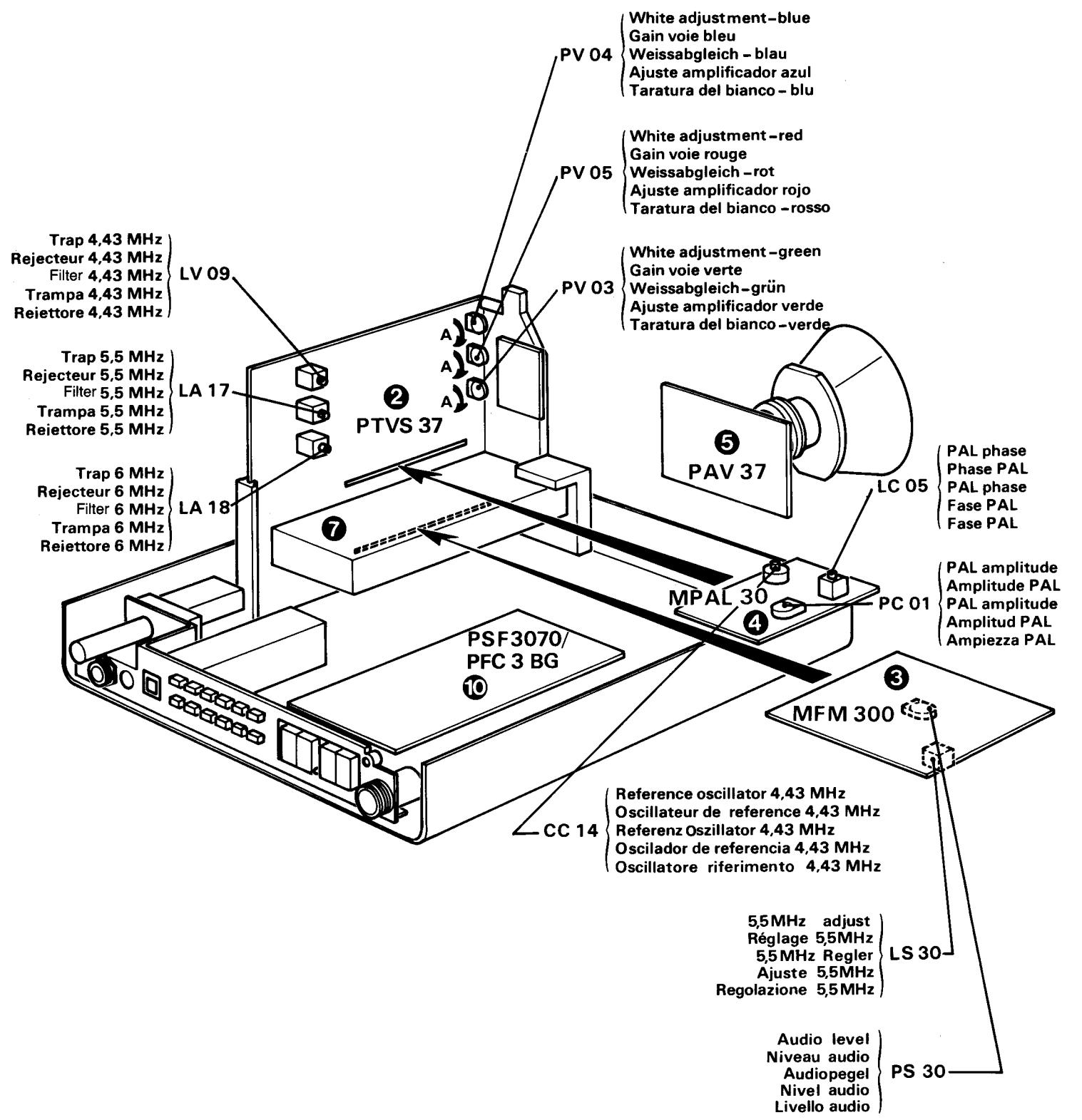


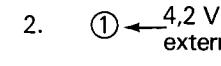
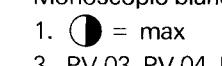
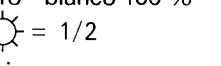
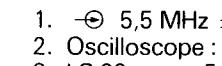
## V - ADJUSTMENTS - REGLAGES - EINSTELLUNGEN REGLAGES - TARATURA

### 1 PB 37

pos.	Adj./Reg./Eins./Tara.	Adjust to/régler pour Einstellen auf/reglar para/regolare su	Pos.	Adj./Reg./Eins./Tara.	Adjust to/régler pour Einstellen auf/reglar para/regolare su
PP 21	Principale voltage Tension principale Hauptspannung Tensión principal Tensione principale	 $V = 30 \text{ V} \pm 0,5 \text{ V}$	PF 11	Picture height Amplitude verticale Bildhöhe Amplitud vertical Ampiezza verticale	
PL 01	Horizontal synchronization Synchronisation horizontale Horizontal Synchronisation Sincronización horizontal Sincronizzazione orizzontale	 	PF 15	Vertical picture shift Amplitude verticale Bildlage Vertikal Cuadrate vertical Correzione verticale	
PF 17	Vertical synchronization Synchronisation verticale Vertikal Synchronisation Sincronización vertical Sincronizzazione verticale		G 2	Screen grid voltage Tension G2 Schirmgitterspannung Tensión G2 Tensione griglia schermo	  
PL 18	Horizontal picture shift Cadrage horizontal Bildlage Horizontal Cuadrate horizontal Correzione orizzontale		FOCUS	Focus Concentration	





Pos.	Adj./Reg./Eins./Tara	Adjust to/Réglage pour/Einstellen auf/ Reglar para/Regolare su
2 LA 17	trap réjecteur Filter trampa reiettore	5,5 MHz min.
2 LA 18	trap réjecteur Filter trampa reiettore	6 MHz min.
2 LV 09	trap réjecteur Filter trampa reiettore	4,43 MHz min.
4 CC 14	4,43 MHz Reference oscillator Oscillateur de référence Referenz Oszillator oscilador de referencia oscillatore di riferimento	color bar signal mire de barres couleur Farbtestbild mira de barras color mira di sbarre colori 1.  2.  3- CC14 : - until the color bars wander slowly - les barres couleur défilent lentement - langsame Durchlaufen der Farbbalken - las barras de color desfilan lentamente - le sbarre colori sfilano lentamente
4 PC 01 4 LC 05	PAL amplitude amplitude PAL Amplitude PAL ampiezza PAL  PAL phase phase PAL fase PAL	pairing min. effet persienne min. Paarigkeit min. efecto persiana minimo parità min.
2 PV 03	White adj. - green gain voie verte Weissabgleich - grün ajuste amplificador verde taratura del bianco-verde	Monochrome test pattern 100 % white Mire noir/blanc - blanc 100 % Schwarz/weiss - Testbild 100 % weiss Mira blanco/negro - blanco 100 % Monoscopio bianco/nero - bianco 100 % 1.  = max    2.  = 1/2 3. PV 03, PV 04, PV 05 : 4. Oscilloscope Katode grün, verte, green, vert 5. PV 03 (grün, verte, green, vert): 50 V BA 6. PV 05 rot, rosso, red, rouge } weiß, blanco PV 04 blau, blu, blue, bleu } white, blanc
PV 04	white adj. - blue gain voie bleue Weissabgleich - blau ajuste amplificador azul taratura del bianco - blu	
PV 05	white adj. - red gain voie rouge Weissabgleich - rot ajuste amplificador rojo taratura del bianco rosso	
3 PS 30	Audio level Niveau audio Audiopegel Nivel audio livello audio	 = 1/2
3 LS 30	5,5 MHz	1.  5,5 MHz ± 1 KHz 2. Oscilloscope : 8/IS30 3. LS 30 : max. 5,5 MHz

# Ersatzteilliste · Lista ricambi · List of spare parts · Liste de pièces détachées

Diese Liste enthält nur SABA-spezifische Ersatz-Teile.  
Questo lista contiene solamente particolari di ricambio.

This list contains only special SABA spare parts.  
Cette liste ne contient que les pièces spécifiques SABA.

SABA		PM 25 S 52		FF 205	
No.	Bezeichnung	Descrizione	Description	Designation	
4900 041 681	AK Versandkarton	scatola cuscino	Shipping carton Padding	carton d'emballage Emballage	
4900 041 682	AP Polster				
4900 041 683	BX Gehäuse	Mobile Maniglia	Cabinet Handle	Boîtier Poignée	
4900 041 684	AU Griff	Filtro antiriflesso	Front-pane	Fenêtre AV	
4900 041 685	BC Frontscheibe	Fenstrelle IR	Window IR	Pénétre IR	
4900 041 686	AA Fenster IR	Fenstellera	Window	Fénêtre	
4900 041 687	AA Fenster	altoparlante	Speaker	Haut-parleur	
4900 041 688	BA Lautsprecher	Supporto	holder	Support	
4900 041 689	AA Halter				
4900 041 690	BK Rückwand	schiene	Rear panel	Paroi arrière	
4900 041 691	AT Teleskopantenne	Antenne telescopia	Telescopic antenna	Antenne télesc.	
4900 041 692	AB Antennenkabel	Cavo Antenna	Antenna cable	Cord d'antenne	
4900 041 693	AA Kabelhalter	Compensaz.del.traz.	Cord clamp	Support de câble	
4900 041 694	AG Klappe 12/220 V	sporrello	Flap	Volet	
4900 041 695	AA Typenschild	targhetta	Name plate	Etiquette de type	
4900 041 699	AO UHF-Antenne	antenna UHF	Uhf - antenna	Antenne UHF	
4900 020 146	AR Netzkabel	Cavo rete	Power cable	Cable secteur	
4900 041 700	AR Batteriekabel	Cavo batteria	Bat.-cable	Cable Accu	
4900 041 701	BE Gehäuseboden	fondo mobile	Cabinet-bottom	Fond boîtier	
4900 041 702	AA Fuß	Piedino	foot	Pied	
4900 041 703	AT Entmagnetisierungsspule	bobina di smagn.	Degaussing coil	Bobine de démag.	
4900 041 705	AC Bedienteil	unità di comando	Operating section	Unité de commande	
4900 041 706	AI Bedienteilträger	supp.per unita com.	control pan.mount	Support	
4900 041 708	AG Kopfhörerbuchse	Interruttore rete	Power switch	Inter. secteur	
4900 041 709	BA Kamerabuchse	Presa cuffia	Earphone jack	Prise casque	
4900 041 710	BA Mutter	Camera-jack	Prise caméra	Prise caméra	
4900 041 707	AA Tastknopf - Netz	dado	Female - screw	Ecrou	
		tasto	Pushbutton	Bouton - poussoir	
		Tastenplatte (11)	Piastra tasti	Plat. de commutation	
4900 041 712	AH Kontaktmatte	Piastra conduttriva	Key-board contact mat	Tapis de contact	
3516 013 000	AL DR 35-38 HD 1131 R				
3512 363 000	AD DR 39 CQV 10-3				
A					
81810 332 00	CL/BX Steuerplatte VI (10)	Piastra pilotaggio	Control - PCB	Plat. de commande	
3231 037 000	AA CR 32,52,53 100/1/50V MELF				
3231 333 000	AA CR 33,42 22nF/+30/16W MELF				
3231 331 000	AA CR 28 10nF/+30/25V MELF				
3231 328 000	AA CR 57 6,8nF/M/25W MELF				
3512 617 000	AA DR 25,26,60 1 N 4150				
3512 618 000	AC DR 61 5,1 + 4%				
3512 433 000	AG DR 95 ZPD 30/BZx79/B30				
3532 009 000	BN IR 01 HD 44860 A 18				
3615 530 000	AI QR 51 800				
3344 001 000	AA J 008,35 0/0,16 W MELF				
3344 036 000	AA DR 43-45 680/0,16W MELF				
3344 042 000	AA RD 70,86 3,3K/0,16W MELF				
3344 048 000	AA RD 71,79,84,85,91,92, RR 35				
		6,8K/0,16 W MELF			
3344 049 000	AA RD 72 8,2K/0,16W MELF				
3344 042 000	AA RD 73,88,89 2,2K/0,16W MELF				
		RR 10-16,52			
3344 047 000	AA RD 74,RR 09 5,6K/0,16W MELF				
3344 043 000	AA RD 75 2,7K/0,16W MELF				
3344 046 000	AA RD 76,78,80,81 4,7K/0,16W MELF				
		RR 62,97			
3344 040 000	AA RD 87,RR 42 1,5K/0,16W MELF				
3344 054 000	AA RD 90,RR 37,46 22K/0,16W MELF				
3344 038 000	AA RR08,53,54,98 1K/0,16W MELF				
3344 050 000	AA RR17,19,21,23, 10K/0,16W MELF				
		55,63,65,67,68,70,96			
3344 034 000	AA RR18,20,22,24,26 470/0,16W MELF				
3355 085 000	AC RR 25 5,6/0,35 W				
3344 051 000	AA RR 32,36 12K/0,16W MELF				
3344 052 000	AA RR 38 15K/0,16W MELF				
3344 053 000	AA RR 39,40,66,93,94 18K/0,16W MELF				
3344 060 000	AA RR 49 68K/0,16W MELF				
3344 074 000	AA RR 51 1M/0,16W MELF				
3344 062 000	AA RR 57 100K/0,16W MELF				
3344 070 000	AA RR 58 470K/0,16W MELF				
3344 065 000	AA RR 59,69 180K/0,16W MELF				
3344 027 000	AA RR 60 120/0,16W MELF				
3355 518 100	AC RR 64 4,7/0,3 W				
3521 118 000	AC TR 17 BC3287/5B36455				
3528 466 000	AW TR 61 BD 202				
R					
4900 041 713	BS/BG IR-Vorverstärker (12)	Preamplificatore IR	IR pre-amplifier	Préamplificateur-IR	
3513 005 000	AM DA 01 BPW 21				
3512 006 000	AG DA 24 ZPD 2,7				

SABA		PM 25 S 52		FF 204	
No.	Bezeichnung	Descrizione	Description	Designation	
4900 041 715	AA Verstärkerplatte (2)	Buchse 21-polig	Piastra amplificatore	Amplifier - PCB holder	Platine ampli Support
3556 101 003	AA Halter	1A 01,02 NC 12053 BCP	Supporto Boccola 21-pol.	Boccola 21-pol.	Prise PERI.
4900 041 716	A1 Buchse 21-polig	1A 02 TEA 2014			
3551 305 000	BD Front-pane	IV 02 TDA 3506			
3551 291 000	BD Fenêtre AV	IS 01 TDA 2006 T			
3551 313 000	AP Fenstre 1R	LA 17,18 5,5 MHz			
3627 015 000	AF Fenêtre 1R	LL 32			
3390 001 000	AH Haut-parleur	UV 09 4,43 MHz			
3627 012 000	AF Support	PV 03-09 10k			
3387 039 000	AB Parole arrière	RA 01,05 33/0,25W			
3355 089 000	AB Antenne télesc.	RP 31 15/0,3W			
3355 302 000	AA Cord d'antenne	RS 09,18 1/0,25 W			
3355 042 000	AC Cable secteur	RS 11 4,7/0,5 W			
3355 501 000	AC Cable Accu	RV 23,86 10/0,25 W			
3582 029 000	AM	VV 03			
A					
80946 100 00	CP/CA HF-bloc MTS 2020 (7)		Unità A.F.		
78070 074 00	AH Antennenbuchse		Boccola antenna		
4900 041 718	AA Modulhalter		Supporto modulo		
3512 603 000	AF D 17, SB 19179 (BB221)		HF-bloc		
3512 444 000	AB D 47,77,92		Antenna jack		
3512 424 000	AN SB 24187/S 226 D (BA 282)		Module mount		
3512 609 000	AF D 57,58,83,127,126 BA 244				
3512 423 000	AC D 64 SB 19219 (BB 329)				
3512 385 000	AE D 101 BA 243				
3512 202 000	AH D 204 ZPD 5,6/BZX 79/C5V6				
3875 202 000	AH Fi 21				
3875 203 000	AH Fi 22				
3629 007 000	BE Fi 302 OFW G 3201				
3627 006 009	AG Fi 304 38,9 MHz				
3627 005 009	AG Fi 305,306 38,9 MHz				
3531 179 000	AE IC 71 ZTE 3,9				
3531 311 000	BC IC 202 SDA 2101				
3531 312 000	BI IC 215 SDA 2002				
3531 300 000	AW IC 301 TDA 2541				
3531 307 000	BB IC 302 TDA 2545				
3381 014 000	AG P 301 100 k				
3991 041 000	AR Q 218 4 MHz				
3528 568 000	AL T 06,68 E 7140				
3528 592 000	AK T 32 E 7150				
3528 616 000	AH T 93 2 SC 2466				
3528 562 000	AG T 113 E 7133/S 431 T				
3528 578 000	AK T 301 BF 959				
A					
81000 008 00	BD Sound-bloc (3)		Unità suono		
3554 049 000	AG Diodenbuchse		Boccola audio		
3531 315 000	AM IS 30 TBA 120 UB				
3627 016 000	AF LS 30 5,5 MHz				
3387 009 000	AD PS 30 10 k				
3615 513 000	AF QS 30 5,5 MHz				
A					
81905 006 00	BL/BF PAL-Decoder (4)		Modulo decoder PAL		
3231 088 000	AA CC 02,12 47/1/50V MELF		PAL - Decoder		
3231 310 000	AA CC 03 820/2/K/50V MELF				
3231 094 000	AA CC 06,24 82/1/50V MELF				
3231 329 000	AA CC 10,22,23 10nF/M/25V MELF				
3231 055 000	AA CC 13 18/1/50V MELF				
3239 151 000	AG CC 14 2-20 pF				
3231 039 000	AA CC 15,19 120/1/50V MELF				
3231 090 000	AA CC 16 50/1/50V MELF				
3231 084 000	AA CC 17,20 33/1/50V MELF				
3531 292 000	AW IC 01 AN 5620 X				
3391 025 000	AC LC 02,06 10uH				
3391 051 000	AC LC 03,04 120uH				
3627 009 000	AF LC 05 4,43 MHz				
3387 007 000	AD PC 01 2,2 k				
3991 045 000	AL QC 02 4,43 MHz				
3344 038 000	AA RC 01,06 1K/0,16W MELF				
3344 048 000	AA RC 03 6,8K/0,16W MELF				
3344 062 000	AA RC 04 100K/0,16W MELF				
3355 073 000	AC RC 08 27/0,3 W				
3344 047 000	AA RC 10 5,6K/0,16W MELF				
3344 044 000	AA RC 13 3,3K/0,16W MELF				
3344 033 000	AA RC 14 390/0,16W MELF				
3344 032 000	AA RC 15 330/0,16W MELF				
3982 024 000	AU VC 01 DL 710				
A					
4900 041 720	AG Bildröhrenlassung (5)		Piastre cinescopio		
2900 041 721	AH Bildröhrentecker		Zoccolo cinescopio		
3355 010 000	AF RV 82 10/0,25 W				
3528 622 000	AE TV 51,61,71 BF 423				
4900 041 723	AA TV 52,62,72 BF 642				
A					
3556 003 003	AH Lautsprecherplatte (8)		Piastre altoparlante		
3556 003 003	AH Lautsprecherbuchse		boccola altoparlante		
A					
4900 041 713	BS/BG IR-Vorverstärker (12)	Preamplificatore IR	IR pre-amplifier	Préamplificateur-IR	
3513 005 000	AM DA 01 BPW 21				
3512 006 000	AG DA 24 ZPD 2,7				

Plat. du tube-image  
Douille du tube-imgag

Plat. haut-parleur  
Prise haut-parleur

Plat. du tube-image  
Douille du tube-imgag  
Connecteur de focus

Plat. haut-parleur  
Prise haut-parleur

Ersatzteilliste · Lista ricambi · List of spare parts · Liste de pièces détachées

Diese Liste enthält nur SABA-spezifische Ersatz-Teile.  
Questa lista contiene solamente particolari di ricambi.

This list contains only special SABA spare parts  
Cette liste ne contient que les pièces spécifiques

8

SABA		PM 25 S 52		FF 205	
No.	Bezeichnung	Descrizione	Description	Designation	
4900 041 726	AA	Ablenplatte (1) CL 31 56nF/250 V	Piastra di deflessione	Deflection - PCB	Platine déflexion
4900 041 727	AI	CL 37 2200μF/25 V			
4900 041 728	AM	CP 03 4700μF/40 V			
4900 041 729	AI	CP 17 2200μF/40 V			
4900 041 730	AA	CP 42 1,5μF/250 V			
4900 041 731	AA	DF 06, DL 28,29, BAX 12 DP 11,12,19			
3512 398 000	AF	DF 26 ZPD 5,1			
3512 433 000	AG	DL 31 ZPD 30			
3512 270 000	AC	DL 33,34 BA 157 DP 09,16,42			
4900 041 732	AH	DL 35, DP 08 BYW 98-150			
3512 128 000	AE	DL 36,41 BA 297			
3512 298 000	AB	DP 17,29 ZPD 6,2			
3512 373 000	AG	DP 18 ZPD 3,3			
3511 299 000	AS	IL 01 TDA 1950			
4900 041 733	AF	LL 31			
4900 041 734	AA	LL 33			
3390 001 000	AH	LL 34			
4900 041 725	AP	LL 06			
3387 041 000	AD	PF 11 47 k			
3387 037 000	AD	PF 17 2,2 k			
3387 009 000	AD	PL 01 10 k			
3387 039 000	AD	PL 18 10 k			
4900 041 736	AA	PP 21 220			
3345 001 000	AA	RF 05 1/0,25 W			
4900 041 737	AA	RF 11 5,6/0,25 W			
4900 041 738	AA	RF 13 9,1K/0,25 W			
3355 080 000	AC	RF 30 15/0,35 W			
4900 041 739	AA	RL 26 10/0,25 W			
3355 072 000	AD	RL 31 0,1/0,5 W			
3355 008 000	AF	RL 34 2,2/0,3 W			
3355 026 000	AE	RL 38 0,1/0,4 W			
4900 041 740	AA	RL 39 0,1/0,4 W			
4900 041 741	AA	RL 41,42 0,22/0,4 W			
4900 041 742	AA	RP 10 18/0,25 W			
4900 041 743	AG	TF 06, TP 11 BD 241			
3528 561 000	AI	TF 07 BD 242			
3528 381 000	AE	TL 29 BC 337-25			
3528 628 000	AN	TL 31 BU 807			
3528 353 000	AH	TP 03 BC 327/40			
4900 041 744	AN	TP 12 BU V 26			
3528 466 000	AW	TP 29 BD 202			
4900 041 745	AH	TP 42 Thyristor	Thyristore	Thyristor	Thyristor
4900 041 746	BW	UL 01 Dioden-Split	Dioden-Split	Dioden-Split	Dioden-Split
4900 041 748	AF	Netzteilplatte (6)	Piastra rete	Power-supply-board	Platine alim.sect.
4900 041 749	AA	Netz/Batteriebuchse	Boccola rete/batteria	Power/Batt.-jacket	Prise Secteur/Accu
4900 041 750	AA	Abdeckung	Copertura	Cover	Couvercle
4900 041 751	AA	CP 02 0,1μF/250 V			
		DP 01-08 BY 251			
4900 041 752	BU	Netztrafo	Trasf.di alimen.	Power Transformer	Transf.secteur
R 4900 041 753	BZ/BO	Telecommander TC 359 (13)	Telecommander	Telecommander	Télécommande
3513 004 000	AH	DB 01 LD 271			
VSO 438102833 R					

1

A = Austauschteil  
R = Reparatur-Umtauschteil  
⚠ Sicherheitsbauteil

**Bei Ersatz nur Originalteil verwenden**

ein Vorausersatz möglich)  
⚠ Componente di sicurezza  
In caso di sostituzione usa  
componente originale

**△Safety part**  
When repairing, use original  
parts only  
Subject to modification without

**⚠ Pièce de sécurité  
N'utilisez que les pièces  
d'origines  
Modifications réservées!**